



Konozer Aragón Digital:

www.esaragon.com/konozer

PRESENTACIÓN:

Por Carlos Sanz Taschma
de Neo Soluciones Zaragoza S.L.

ORDENADORES NAVIDEÑOS

En primer lugar Felicitar a los lectores las Navidades, por si no tenemos ocasión mas adelante, y lo segundo darles una serie de trucos para elegir Ordenador estas Navidades. Siendo estas fechas de Felicitaciones y Regalos, y el Ordenador uno de los regalos para hacer o hacerse útil donde los haya.

El mas importante es la placa madre, algo en el que la publicidad no hace eco y que a mi juicio es de las cosas mas importantes del ordenador, ya que gobierna el ordenador en su totalidad. Buenas marcas?, es una buena pregunta, ECS QDI ASUS INTEL GIGABYTE AOPEN MSI... **Que le expliquen las características de ampliación y la garantía.**

Otros no menos importantes, **un buen monitor** y unas características equilibradas y ajustadas a lo que queremos hacer con el. Ser sincero con el vendedor y dejarse aconsejar por el que es el que entiende. A veces, las revistas y los enteradillos barren para casa y nos hacen hacer cosas que nos hacen perder dinero y tiempo.

Sin mas me despido hasta el próximo numero, esperando que estas líneas os sean útiles y provechosas, y recordándoos la dirección es

consultas@esaragon.com

en la que serán atendidas todas vuestras dudas.

SECCIONES:

LA MANO NEGRA: LOS DIENTES DEL LOBO

Por Angel del Rio

Después de tanto tiempo escuchando y leyendo sobre **la piratería** (bestia negra que devorará nuestra sagrada cultura y arruinará a los pobres músicos y programadores), **ya casi me habian convencido** de que las multinacionales discográficas e informáticas eran una especie de ONG defensora de sus oprimidos trabajadores. **Ya casi me habian convencido** de que el pirateo era una perversidad y observaba a los manteros en busca de los cuernos, el rabo y el tridente. Cuando **ya casi estaba convencido** de esta moderna cruzada "cultural", van los listillos de **ANEDI** y lo joden.

Esta nueva versión de la Inquisición debe estar controlada por **jóvenes yupis traumatizados por La Bola de Cristal donde Alaska era una bruja**: ¡quemarla, quemarla!

La gran herejía de Alaska es decir en voz alta lo que todos piensan: el acceso a la música es caro y de pobrecitos músicos nada, la mayor parte va a las casas discográficas. Con la parte informática yo mantengo la misma afirmación.

Corren tiempos hostiles e inmorales en los que unos pocos quieren enriquecerse lo más rápidamente posible y encima defienden sus intereses usureros por medios impropios. Si ésta es su cultura que se la queden y no esperen que la respete. Y que conste que los

grandes de la piratería **tienen el mismo código de honor** que ellos **han heredado su mismo espíritu "emprendedor"**, tanto unos como otros **son unos carroñeros disputándose la presa** (nuestros euros). La muerte de la piratería **sólo se consigue abaratando los precios**, no viene a cuento tomar medidas coercitivas contra la opinión de nadie, ni serían necesarias las medidas policiales. ¿Serán capaces de dar ese paso?.

En fin, que cuando ya estaba casi atontado veo debajo de la piel de cordero, los dientes afilados del lobo.

ARRUDI-ARRUDI-ARRUDI

LA NADA DIGITAL.

Por Miguel Angel Arrudi Ruz

Est. amigos **ESTAREMOS DE ACUERDO** en que estamos en los umbrales de la nada.

Con los actuales datos, el **MUNDO** de Internet hasta el momento conocido... es historia... Ok.

Redimensionemos el futuro (es posible) o también es quimérico.

LSSI estal: la lista de retractores de la ley de LSSI que aumenta cada DIA mas y mas, por que viola la libertad de expresión de una forma tal que estaremos... condenados... ya al gran hermano el art.12 c que aborda la retención de datos por al menos un año y muchos otros pueden ser tachados de (ANTICOSTITUCIONALES) por vulnerar el derecho a la inviolabilidad de las comunicaciones.

LA LEY SACUDIDA POR LOS SABIOS DE INTERNET

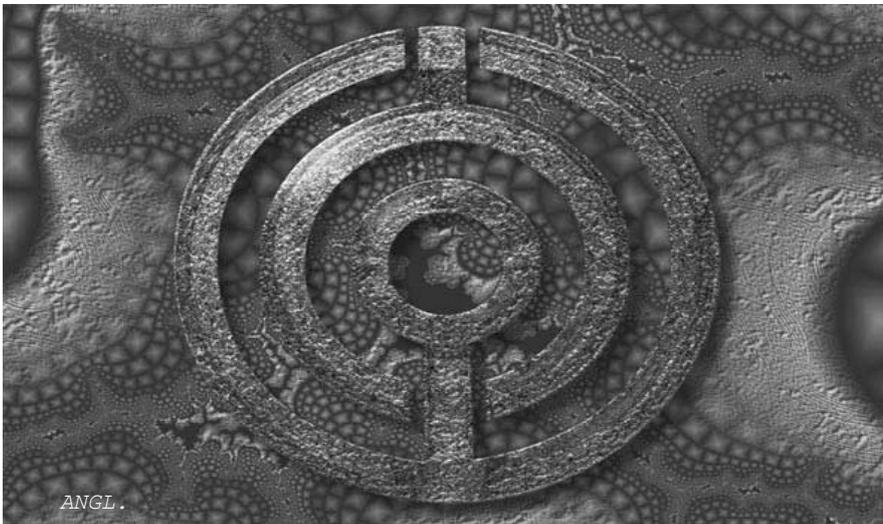
MICROSOFT: La pequeña empresa de MICROSOFT (se sale con la suya). DESDE HOY TENER EL 90 % DEL MERCADO NO ES MONOPOLIO

EL SECTOR EDITORIAL: en jaque POR EL DESCENSO EN LAS VENTAS y la competencia de Internet AMAZON: el mayor comercio on line del Mundo ,también venderá , ropa, zapatos y complementos de mas de 400 marcas desde su sitio web. La nueva tienda fue bautizada como RUBI.

EL FBI: ASEGURA QUE LOS ATAQUES QUE SUFRIRON EL PASADO MES 13 SERVIDORES RAICES DE INTERNET, PROCEDIAN DE COMPUTADORAS SITUADAS EN LOS ESTADOS UNIDOS Y COREA .. ¿?

TERRA - LYCOS: Ha anunciado que para finales de este año sacara un servicio de mensajería instantánea, que esta inspirado en LOT sametime de IBM.

NOKIA: acaba de presentar una nueva gama de futuros productos, como la NOKIA MOBILE INTERNET CONFERENCE. UNOS 9,5 millones de teléfonos móviles que son al mismo tiempo cámaras digitales se vendieron durante los primero meses en el JAPÓN. DE MODO QUE EN BREVE, TODOS RETRATADOS AL INSTANTE Y EN LA RED. ATENCIÓN A LA CIFRA **SOMOS YA 605,6 MILLONES LOS INTERNAUTAS EN EL MUNDO.**



ANGL.

EDITA: Asociación Cultural TALLER DE DISEÑO GRAFICO,
C/ Cortes de Aragón nº 62, 50005, Zaragoza
Tel/fax 976 353592, Móvil 669303094
E-mails: konozer@jazzfree.com konozer@esaragon.com
www.zaragoza-ciudad.com/konozer y www.esaragon.com/konozer

DIRECTOR DE KONOZER ARAGÓN: Juan Antonio Cadierno Boldoba.

SUBDIRECTOR DE PRENSA: Juan Antonio Cadierno Casado.

REDACTORA JEFE: Inmaculada Casado Mulet.

REDACCION: Conchita Mulet Mestre, Mariela Garcia Vives, Olga Sanchez, Paco Ruiz, Pedro Ania, Tomas Ribas, Hector Lopez.

DISEÑO: Angel del Rio Gascon.

DEPOSITO LEGALZ- 1473 - 2001

IMPRIME: Heraldo de Aragón S.A.

SUBDIRECTOR DE DIGITAL: Carlos Sanz.

REDACTOR JEFE: Miguel Angel Arrudi.

COLABORAN: Julio Galisteo, Carmen Soro, Elena Berti,



Neo Soluciones Zaragoza S.L.
www.neosoluciones.com

Soluciones Aragonesas...

Necesidades Aragonesas

Informática & Electronica

Equipos, Reparaciones, Cursos... Soluciones a Medida

Consultanos en la web: www.neosoluciones.com

en e-mail: info@neosoluciones.com

en el Tel.: 667 405 506



Los Mas... Rapidos

y la Mejor Calidad/Precio



AÑO XIII

Por **INMACULADA CASADO**
Comisario de Exposiciones
www.zaragoza-ciudad.com/sc20

La Asociación Cultural **TALLER DE DISEÑO GRÁFICO** junto con el **ESPACIO SC20**, vienen organizando Muestras de distintos artistas actuales del panorama nacional (han pasado entre otros: Arturo Gomez, Florencio de Pedro, M^a Cristina Gil Imaz, Miguel Angel Arrudi...), dentro del **Plan de Dinamización Comarcal del Gobierno de Aragón** y en colaboración con la **COMARCA DEL MATARRAÑA**, nos traen las Fotografías de **Alfons Marin** "Una luna en el Asgars", que son el reflejo del importante patrimonio geo-físico que envuelven el valle del río Algars, y desde una perspectiva diferente, a través de la mirada de un artista que sabe captar la luz nocturna surrealista de las piedras y el agua.

Esta Muestra es la presentación de una de las Exposiciones que la **COMARCA DEL MATARRAÑA** tiene programadas para realizar en enero en los Espacios del **Gobierno de Aragón**, la otra tiene su origen con motivo de la **visita de SS.MM. los Reyes de España a la Comarca del Matarraña** durante el pasado mes de mayo, el Gobierno de Aragón realiza el encargo de crear 18 plasmas fotográficos representativos de las poblaciones del Matarraña.

ACTOS ocurridos el 2 de octubre

20 h. Apertura por **Carmina Lavilla** (Relaciones Públicas de Restaurante Sanclemente 20). Atención a los medios. Presentación de la Muestra de Fotografías de **Alfons Marin** a cargo de **Andreu Morato** (Coordinador de la Consejería de Cataluña de Política Territorial) y de **Angel Meseguer** (Presidente de la Comarca del Matarraña). Inauguración con degustación de jamón de

la D.O. Jamón de Teruel (con el cortador presente), con unos selectos vinos.

22 h. Cena-Presentación de la Exposición de Fotografías de Alfons Marin "UNA LUNA EN EL ALGARS".



Personalidades Invitadas:

Por el Artista: Alfons Marin, Andreu Morató.

Por el Gobierno de Aragón: Antonio Mostalac, Alfredo Boné, Luis Estaún, Pedro Lapetra.

Por Medios de Comunicación: Ángel González, Paloma de Yarza, Ángel Azpeitia, Joaquín Carbonell, Conchita Monserrat, Lorenzo Lascorz, Miguel Angel Blancart, Plácido Serrano, José Antonio Rujula.

Por Taller de Diseño Gráfico: Juan Antonio Cadierno, Inmaculada Casado, Mariella García Vives.

Por Restaurante Sanclemente-20: Joaquín Lizana y Señora, Rogelio Ayala, Carmina Lavilla.

Menu:

Centros de Mesa: Degustación de jamón de la D.O. Jamón de Teruel (con el cortador presente), Chipirones y pimientos a la plancha, Láminas de bacalao ahumado sobre coulis de tomate, Reno de Laponia ahumado, Bocaditos de queso asado al oregano.

Principal: Ojo de novillo argentino a las dos salsas.

Postre: Melocotón de Calanda con helado de vainilla

Vinos, Cafés, Infusiones y Cava: Fagus de Coto de Hayas (100% garnacha centenaria), Bodegas Aragonesas, D.O. Campo de Borja, Monasterio de Veruela Reserva Brut Nature (macabeo y parellada), Caytusa, D.O. Campo de Borja, Cafés e infusiones.

LA COLUMNA CENA DE CIERRE DE EDICIÓN EN LA POSADA DE LAS ALMAS

Por **Juan Antonio Cadierno**
Director de **Konozer Aragón**.

Desde **1989** y pasando por todos nuestros formatos de radio, TV y prensa, hemos venimos celebrando una **cena de cierre de edición** donde asisten los colaboradores que participan en cada etapa.

Hemos realizado cenas: En la bodega de Chema, Casa Tena, La Maison de La Fondue, El Club Náutico, El Mangrullo... entre otros.

En Garden en 1997, cuando Konozer se emitía en formato TV, realizamos las cenas de entrevistas de Fernando Arrabal, Juanjo Puigcorbe y Jorge Sanz.

Y en San Clemente 20 en 2002 las cenas de exposiciones de Arturo Gómez, Florencio de Pedro, M^a Cristina Gil Imaz, Miguel Angel Arrudi, Alfons Marin y Pascual Blanco (el martes 25 de noviembre de 2002).

La próxima cena será **el martes 2 de diciembre de 2002 a las 22 h.** en **LA POSADA DE LAS ALMAS**, donde se ha invitado:

Por Konozer Aragón Prensa: Juan Antonio Cadierno, Inmaculada Casado, Olga Sanchez y Angel del Rio (su Junta Directiva)

Por Konozer Aragón Digital: Carlos Sanz, Miguel Angel Arrudi, Julio Galisteo y Carmen Soro (su Junta Directiva).

Por el Gobierno de Aragón: Luis Estaun (Director General de Turismo).

Por el Ayuntamiento de Zaragoza: Veronica Lope (Concejala de Cultura), Octavio Lopez (Concejal de Participación ciudadana) Pedro Ania (Vicepresidente de la Junta Municipal de San Josey) Tomas Ribas (Vicepresidente de la Junta Municipal Universidad).

Por la Universidad de Zaragoza: Francisco Ruiz (Tecnico de Actividades Culturales) y Ana Gallardo (Subdirectora de Actividades Culturales del Cerbuna).

Por Zaragoza: Angel Gonzalez (Director de ABC Aragón), Hector Lopez (Critico de Arte de Heraldo de Aragón) Mariela Garcia Vives (Junta Directiva de la Asociación de Artistas Plásticos «Goya» Aragón).

Por Huesca: Fernando Alvira (Presidente del Instituto de Estudios Alto Aragoneses del Gobierno de Aragón y Presidente de la Asociación Aragonesa de Críticos de Arte).

Por Teruel: Jose Luis Soler (Gerente de la Comarca del Matarraña).

III ENCUENTRO DE CREADORES EN BELCHITE. En la iglesia de San Agustín (del Reloj), el Domingo 1 de diciembre, 12.00 horas, Por la Junta Directiva inexistente (Joaquín Carbonell)

Por **tercero año consecutivo**, los creadores aragoneses podrán **reunirse en las ruinas de Belchite**. Sirvan estas líneas para invitar a:

a) Aquellos **creadores que hayan elaborado alguna obra durante el año 2002:** Novela, cuento, relato, poesía. Disco, canciones, chistes...

b) Aquellos creadores que ya estuvieron en Belchite anteriormente.

c) A las familias directas de éstos, incluidos los niños.

d) Se ruega no asista público curioso ni alcahuete. No habrá regalos, ni puntos Vegé.

e) Se ruega puntualidad.

f) Se ruega que si algún capitoste o mecenas millonario leyese esto y se animase a acudir a Belchite e incluso a sufragar con su capital algún tipo de concurso, beca, subvención e incluso fondo de reptiles, estaríamos encantados de recibirle. Pero no nos hagamos ilusiones, los millonarios no son gilipollas. Por eso son millonarios.

g) ¿Queremos comer todos juntos y en unión? Roberto Miranda ha propuesto hacerlo en **Casa Anita de Fuentes de Ebro**. Habría que comunicarlo a este servidor para ir tomando nota.

h) Tampoco este encuentro se enclava en la línea de los grandes triunfadores, aunque aragoneses. No nos imaginamos a Bunbury o Eva Amaral, e incluso Javier Tomeo, perdiendo el tiempo. Pero, no obstante, está invitado motu proprio **Juan Manuel Serrat** que esta año sí tiene obra nueva y **su ascendente materno es del lugar**. Así que si Juan Manuel lo desea, será bien recibido.

i) Nada más. Sed puntuales, coño.

Bienvenidos a Zaragoza Ciudad y Aragón [España] - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Adelante Detener Actualizar Inicio Favoritos Historial Pantalla com... Correo

Dirección <http://www.zaragoza-ciudad.com>

Información de:
La Ciudad · Comercio · Industria · Turismo: Enlaces · Zaragoza · Navidad · Aragón · Alojamientos

Noticias:
· Heraldo de Aragón
· Antena 3 TV
· Onda Cero Radio
· Buscadores
· Loterías
· Mensajes SMS
· El Tiempo

Buscar

Miércoles 30 Octubre 2002 10:17:58 am

Bienvenue à la ville de Zaragoza et à l'Aragon (Espagne) Bienvenidos a Zaragoza Ciudad y Aragón (España) Internet

LA FORMA MAS FACIL DE ENCONTRAR LO QUE BUSCAS DE TU CIUDAD
www.zaragoza-ciudad.com www.zaragoza-turismo.com www.aragon-turismo.com



O T O Ñ O

Presentación

Por BIGAS LUNA

CARES DE L'ÀNIMA (CARAS DEL ALMA)

El acto de dibujar transporta a mi cabeza unos símbolos determinados que repito de forma compulsiva durante meses hasta que desaparecen de la misma forma que llegaron hasta mí. **Las Cares de l'ànima** llegan a mi vida. en el momento en que los símbolos del espíritu y la razón que para mí siempre habían estado confrontados, se fusionan.

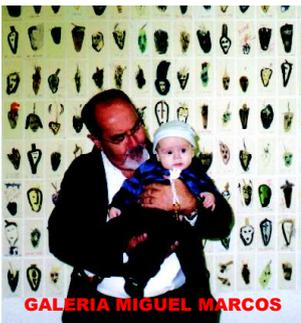
Las primeras **Cares de l'ànima** que hice eran pequeñas manchas de tinta china en las que muy sutilmente se insinuaba un rostro. Inicé su elaboración incorporándolas en las cartas que enviaba a mis amigos o en las notas que enviaba a los actores durante los rodajes. Posteriormente les añadí hojas o cosas que encontraba en mis paseos por el campo o por playas.

Casi todas están hechas de noche, en

y agua. Estas imágenes siempre están hechas en grupos de números bíblicos: tres, siete, doce... En segundo lugar dispongo sobre el papel la parte vegetal después configuro el perfil de la cara. y mas tarde, añado los ojos y la boca. Finalmente dejo reposar las caras en el mismo sitio en que han sido hechas hasta el día siguiente. Por la mañana las miro, las recojo y las guardo cuidadosamente en un cajón.

El alma para mí existe. Sobre este tema no se suele hablar demasiado y quizá. algunos creen que no es necesario hablar de ello. Según mi opinión creo que este es un tema muy personal que pertenece a la intimidad de cada uno. Con mis dibujos no pretendo representar fielmente lo que podría. ser el alma; son únicamente la representación gráfica

de una idea personal sobre la espiritualidad y sobretodo las **Cares de l'ànima** son fruto de un deseo imperioso de pintar. Porque pintar me hace sentir bien. Es una de las actividades que más me llenan, ya que me proporciona algo que enriquece con mucha fuerza mi armamentario personal.



GALERIA MIGUEL MARCOS

LA CONCEJALA VERONICA LOPE PRESENTO JUNTO AL CINEASTA EL «II TALLER BIGAS LUNA» QUE SE INICIARA EN ENERO EN ZARAGOZA.

HOTEL BOSTON

GARCIA - JULIAN

tecnica mista

LA RAZÓN IMPOSIBLE

La fantasía, aislada de la razón, solo produce monstruos imposibles. Unida a ella, en cambio, es la madre del arte y fuente de sus deseos

Francisco de Goya.



un actor español. El jueves día 24 de octubre tuvimos al director **Alex de la Iglesia** y al actor **Sancho Gra-**

cia, director y protagonista de la recientemente estrenada **"800 balas"** -presentada en el pasado Festival de Cine de Sitges- es el quinto largometraje dirigido por **Alex de la Iglesia**, después de **"Acción mutante"**, **"El día de la bestia"**, **"Perdita Durango"**, **"Muertos de risa"** y **"La comunidad"**, cuatro películas que lo han consagrado como uno de los directores más brillantes, divertidos y talentosos de la nueva generación de directores que han estimulado enormemente el cine español desde la década de 1990.

Y el martes 29 de octubre los directores **Luis García Berlanga** y **José Luis García Sánchez**. Con esta sesión de **"La buena estrella"** la Universidad de Zaragoza pretende rendir tributo a **Berlanga** en el año en el que se celebra el **50º aniversario de "Bienvenido Mr. Marshall"**, la primera película que dirigió en solitario a partir de un guión escrito por él mismo en colaboración con **Juan Antonio Bardem** y **Miguel Mihura**.

Luis G. Berlanga es, sin duda, el director más importante y significativo de la historia del cine español, responsable, además de **"Bienvenido Mr. Marshall"**, de otras obras claves de la cultura española como **"Calabuch"**, **"Los jueves, milagro"**, **"Plácido"** o **"El verdugo"**, película que, para muchos, supone una cima absoluta de nuestro cine.

La presencia a su lado del director **José Luis García Sánchez** (**"Las truchas"**, **"La corte de Faraón"**, **"Suspiros de España y Portugal"**, **"Tranvía a la Malvarrosa"**) se justifica, en este caso, por el hecho de que García Sánchez, un profundo conocedor de la historia del cine español, está preparando un documental alrededor de **"Bienvenido Mr. Marshall"** y del propio **Berlanga**.

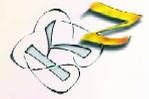


Hostal De la Villa
MOLINOS

VEN Y DISFRUTA

Diez habitaciones con baño y calefacción, bar, restaurante y posibilidad de practicar todo tipo de deportes de aventura. Trato personalizado.

Maestrazgo, todo un paraíso natural



DE ARTE: ORÚS ACTUAL, ANIVERSARIOS Y HOMENAJES

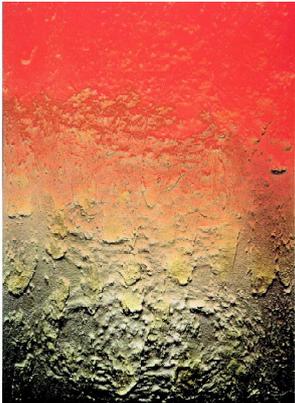
Por HÉCTOR LÓPEZ, Crítico de arte

La sala Luzán de la Caja de Ahorros de la Inmaculada celebra el veinticinco aniversario de su apertura, que tuvo lugar con la muestra "Seis maestros aragoneses del arte actual". Y se trataba, nada menos, que de una colectiva con piezas de Fermín Aguayo, Antonio Saura, Pablo Serrano, Salvador Victoria, Manuel Viola y el propio José Orús. Quien protagoniza este "25 años después" sin olvidar un especial homenaje a los que fueron sus compañeros de cartel, de los que incluye una obra en la pared que recibe a los visitantes.

Antes de adentrarnos en el recorrido por el trabajo más reciente de este renombrado pintor, creo conveniente destacar el papel que, a través de sus espacios plásticos, ha desempeñado la Caja de la Inmaculada, en apoyo siempre del arte aragonés más actual, asumiendo un nivel de riesgo y con un grado de acierto que el tiempo ha querido confirmar. Ha albergado piezas de artistas locales emergentes, que posteriormente han demostrado con creces merecer ese apoyo, al tiempo que incluía en su programación firmas nacionales e internacionales que debían servir como referencia. Acertado criterio, sin ninguna duda, para el que quien firma no puede tener sino reconocimiento.

No sorprende Orús a los que conocemos su dilatada y sólida trayectoria. Parte de una premisa informalista, todavía presente en los cuadros, con gusto por los matices terrosos y la materia-. Para acabar otorgando el protagonismo a la luz (no en vano esencia del color y vehículo de la percepción visual), que se combina en alternancia real entre blanca -normal- y negra, con su peculiar efecto sobre determinados pigmentos. Culminación de un desarrollo técnico concreto que se avanzaba en los "mundos paralelos" del 76.

Hay mucho de cósmico en las interpretaciones genéricas. Y de enfrentamiento dicotómico o de fábula mitológica. Aunque, en este sentido, su trabajo se adentra en los terrenos teóricos de Eco y su "opera aperta" —en clara sintonía con el citado informalismo—. Lo que obliga al espectador a realizar su propio viaje interior, a vivir su propia odisea para reencontrar nuestra particular Itaca, aquella de la que partimos, tanto individual como colectivamente. Pintura para la reflexión y para el deleite sensorial.



25 años de fotografía

Por JULIO ALVAREZ SOTOS
Director de la Galería Spectrum Sotos

La **Galería Spectrum Sotos** ha cumplido su veinticinco aniversario en este año 2002, y con este fausto motivo se ha celebrado una exposición en el Palacio de la Lonja de Zaragoza, que con el título "**Mirar el mundo otra vez**" rinde homenaje a la trayectoria de esta galería, decana de las galerías especializadas en fotografía en España y, a la vez, la más antigua en activo de las galerías de arte contemporáneo en Aragón. Esta exposición, comisariada conjuntamente con la crítica de arte **Chus Tudelilla**, ha mostrado a los zaragozanos las enormes posibilidades expresivas que tiene la fotografía como hecho artístico; y también ha querido ser un ensayo sobre la propia evolución de este lenguaje creativo, que nos pide una reflexión sobre la mirada del artista y sobre nuestra propia mirada. Al volver a contemplar esas imágenes, que no dejan de ser ventanas a la memoria más reciente de nuestra historia, volvemos a mirar el mundo otra vez.

La exposición hace un recorrido a lo largo de **130 imágenes** de la propia historia de la fotografía, basándose en imágenes que la galería ha mostrado a lo largo de su trayectoria, bien en su propio espacio o en los festivales que ha organizado, como "Vanguardias y Últimas Tendencias", "ImagenNueva", "En la Frontera", "Tarazona Foto" y "Huesca Imagen".

La Galería se ha significado en el transcurso de estos **25 años** por apostar, y no sin falta de riesgo, por la fotografía como obra de arte. En los comienzos, esta apuesta fue tomada en algunos casos con indiferencia y escepticismo, tanto por el público en general como por los profesionales del sector y críticos de arte; pero el tiempo me ha ido dando la razón, y, hoy en día, la fotografía no es tan solo aceptada como una disciplina plástica más, sino que en la actualidad es el soporte de moda; hecho que podemos constatar en las galerías y en las ferias de arte más importantes del momento.

La **Galería Spectrum Sotos** se siente orgullosa de la labor realizada en este cuarto de siglo, y en su reto de cambiar el lugar al que habían destinado a la fotografía en años pasados. Humildemente creo que algún mérito tiene el hecho de haber perseverado durante tantos años en una práctica nada rentable económicamente, como supone mantener una galería de arte abierta en nuestra ciudad a pesar de la escasa rentabilidad del producto. La realidad es que la galería ha funcionado más como un espacio cultural donde, de manera ininterrumpida durante 25 años, se han ido mostrando las propuestas históricas y las más vanguardistas de este medio.

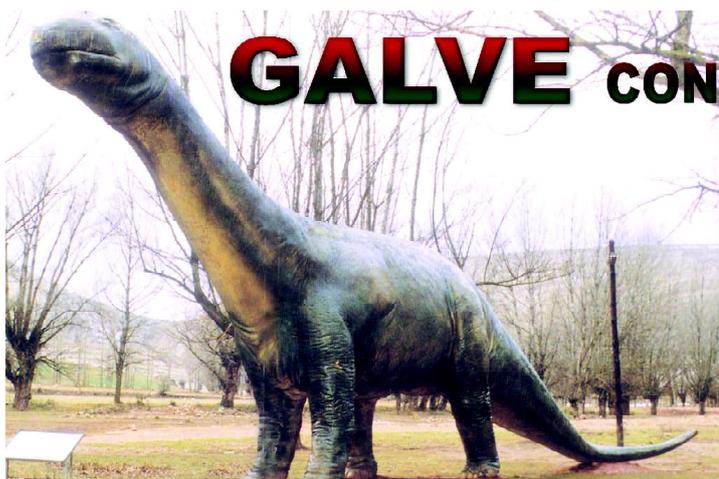
En este largo trayecto resulta obligado reconocer la inestimable y vital ayuda que supuso para la galería el generoso apoyo moral y económico de una mujer, mi madre **Sofía Sotos**. Sin su entrega la galería no hubiera cumplido este **25 aniversario** y el festival "Tarazona Foto" no hubiera podido celebrar algunas de sus edi-

ciones. Justo es ahora reconocer, con todos sus méritos, la silenciosa y generosa labor que esta mujer hizo por amor a su hijo, hoy que tristemente ya no se encuentra entre nosotros.

Spectrum Sotos es también una **Escuela de Fotografía**, una de las más antiguas del país. En su actividad continuada ha formado a más de 4.000 personas en la técnica fotográfica, y en sus aulas han surgido algunos de los mejores profesionales y artistas en la fotografía de nuestra Comunidad. Al mismo tiempo, Spectrum Sotos ha creado los Talleres de Verano de Fotografía, que son en la actualidad los más antiguos y prestigiosos de España; en los que se han programado más de 120 talleres impartidos por los artistas de mayor reputación de España y parte del extranjero. La **Galería Spectrum Sotos**, en su compromiso inicial de promocionar el arte de la fotografía, ha creado diversos **festivales de fotografía** en nuestros territorio, siendo los de mayor proyección por su duración en el tiempo los de "**Tarazona Foto**", desde 1989 a 1996 y "**Huesca Imagen**", de 1995 hasta el presente. Este último se ha convertido en el único festival de estas características que se celebra en España, con doble convocatoria anual: una en el mes de mayo especializada en fotografía histórica, y otra durante el mes de junio dedicada a las últimas tendencias de la imagen.

Asimismo, y con el firme propósito de hacer llegar la fotografía como obra de arte a todos los rincones y bolsillos, la **Galería Spectrum Sotos** produce un **Portafolio de fotografías** de los más selectos artistas que han expuesto en la galería a lo largo de estos 25 años; con el objetivo de facilitar y potenciar el coleccionismo de la fotografía a través de cuotas mensuales muy asequibles y que permiten iniciarse en la compra de fotografías de autor a precios por debajo del mercado.

La Galería y Taller Fotográfico Spectrum Sotos continúa en su compromiso inicial de potenciar, difundir y promocionar la fotografía como lenguaje artístico y medio de expresión; y, sin perder la ilusión por estas apuestas de partida, sueña con ver convertido en realidad la creación de un proyecto importante para nuestra Comunidad, como es la creación del **Centro Aragonés de la Fotografía**. En este empeño se empleará con las mismas ilusiones y esfuerzos que con otros proyectos ya convertidos en fructíferas realidades y en historia de este arte en Aragón.



GALVE CONJUNTO PALEONTOLÓGICO

- Museo paleontológico
- Parque con reproducciones de dinosaurios a tamaño natural
- Área con huellas de dinosaurios
- Visitas guiadas
- Restaurante
- Viviendas turismo rural

Ayuntamiento de Galve - Rambla de San Joaquín, 2
44168 GALVE (Teruel) - 978 776 029 / 978 776 047



VALORACIONES PILAR 2002

Las Fiestas del Pilar cumplen con el público

VERÓNICA LOPE
Teniente de Alcalde y delegada de Cultura y Festejos
del Ayuntamiento de Zaragoza



Las Fiestas del **Pilar 2002** han cumplido con el público zaragozano y con los cientos de miles de visitantes que se acercaron a la capital aragonesa del 5 al 13 de octubre. **El**

pregonero de este año, Enrique Bunbury, fue el encargado de dar el pistoletazo de salida a las fiestas y volcarse con las más de 50.000 personas que se dieron cita en la plaza del Pilar para disfrutar del magnífico concierto que ofreció a sus seguidores.

A pesar de que el tiempo pasó una mala jugada a mitad de fiestas, cuando la lluvia obligó a suspender algunos de los actos previstos, el balance, en líneas generales, ha sido muy positivo. Los **diversos escenarios repartidos por la ciudad** recibieron la visita de miles de personas, ya que se adaptaron perfectamente a los gustos de los zaragozanos y visitantes.

La plaza de San Felipe, donde se celebraron los conciertos de folk, registraron un sensible incremento de público con respecto a años anteriores, en buena medida debido a la presencia de grupos aragoneses acompañados de músicos de otras Comunidades y del vecino país francés, una novedad introducida este año. El cambio de escenario del rock aragonés de las Murallas a **la Plaza del Justicia**, un lugar de mayores dimensiones, permitió un aumento de espectadores. **San Bruno y San Pedro Nolasco** volvieron a contar, al igual que en pasadas ediciones de las fiestas, con un público fiel que arrojó todas las noches a los artistas que desfilaron por ambos escenarios. La ubicación en Murallas de la música electrónica fue una apuesta por la innovación que superó con creces las expectativas previstas.

El pabellón Príncipe Felipe acogió dos de los conciertos estrella de las fiestas: Estopa y Amaral. Ambos consiguieron colgar el cartel de no hay entradas y colmaron las expectativas del público. La combinación de espectáculos y cenas con Denominación de Origen, que se ofertó un año más en **la sala Multiusos del Auditorio**, volvió a constituir un éxito.

Entre las **actividades de calle** destacó la consolidación del Pasacalles del León, que se ha convertido ya, con sus tres años de vida, en un acto tradicional. Los recorridos por distintas zonas de la ciudad ayuda-

ron a hacer más familiares y conocidos los personajes de este pasacalles que representa lo mejor y más popular de las fiestas, junto con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

El Parque Torrerramona registró visitas multitudinarias de pequeños y mayores. La ampliación del espacio destinado a acoger las actividades programadas permitió ofertar un mejor servicio a las miles y miles de familias que lo visitaron diariamente. Todo esto significa que, un año más, las calles y plazas de Zaragoza constituyeron un magnífico escenario que contó con el respaldo incondicional de los espectadores.

La gran apuesta para promocionar y dar a conocer las fiestas del Pilar, sobre todo fuera de la ciudad, fue **la Carpa Punto de Encuentro**, situada en la plaza del Pilar. Por ese gran centro de trabajo desfilaron medios de comunicación locales, regionales, nacionales e, incluso, internacionales, de la categoría de ABC New York Network, MTV, Radio France, La Republique des Pyrenees y Le Sudouest. La Carpa Punto de Encuentro cumplió a la perfección otro de los objetivos para los que fue creada: conseguir que los grupos musicales y de teatro aragoneses pudieran difundir sus espectáculos, que los programadores de otros lugares hayan establecido contactos profesionales y que los patrocinadores se hayan implicado más en el desarrollo de **las Fiestas del Pilar**.

Entre todos, gracias al público fiel que acudió masivamente a los espectáculos programados y gracias a la labor de los numerosos medios de comunicación que este año han seguido el desarrollo de **las Fiestas del Pilar**, se ha conseguido dar a conocer todo lo que Zaragoza durante esos días festivos, días en los que luce sus mejores galas y enseña su cara más agradable.



UNA FERIA CON ACENTO ARAGONÉS

Por Ángel GONZÁLEZ
ABAD
Director de ABC
Aragón



La Feria del Pilar de Zaragoza, la que oficialmente cierra la temporada en plazas de primera categoría, ha tenido **un resultado decepcionante**, en el que como único punto positivo puede encontrarse el triunfo de **dos toreros aragoneses. Jesús Millán y Paulita**, han sido los dos toreros que **han abierto la Puerta Grande de La Misericordia**. Sólo dos y los dos de la tierra, lo que viene a compensar las tardes de aburrimiento, los malos toros y las actuaciones grises de las figuras.

En cuanto a ganado, **la Feria y esta plaza sigue sin encontrar su rumbo**. Toros con la edad muy justa, caritas anovilladas como norma general, con la gran desilusión de corridas sobre el papel de gran interés como la Baltasar Ibán, la de Capea o la de Torrestrella, que al final dieron al traste con las ilusiones de los aficionados. Ya se sabe que **si no hay toro, la Fiesta se tambalea**, y eso ha ocurrido aquí en las tardes claves del ciclo pilarista. De los de arriba sólo puede salvarse **Enrique Ponce**, que de no fallar con la espada podía haber triunfado rotundamente la tarde del día 10, y **César Jiménez**. No correspondió plenamente a la expectación despertada, **Joselito** en su encerrona con seis toros, que tuvo en su parte positiva la recuperación de un torero que ha permanecido cinco meses en el dique seco por una gravísima cogida, ni **El Juli**, ni mucho menos el pelotón de **Miguel Abellán, Dávila Miura, Víctor Puerto, Manuel Caballero....**, que naufragaron sin reparos.

Así pues queda la tarde de garra y ambición de **Jesús Millán** en la corrida del día 8 de octubre, con su primera salida a hombros como matador de toros en su tierra, y la gran tarde de toros que dió **Paulita** el día 10, junto a dos figuras de la talla de **Ponce y El Juli**. El chaval de Alagón, con poca experiencia, demostró que tiene calidad suficiente como para encaramarse en puestos de mayor privilegio dentro del escalafón.

Junto a la decepción generalizada de **una Feria mediocre** nos queda la ilusión por **dos toreros de la tierra que todavía tienen mucho que decir**.

Cocina de mercado
Reservado para comidas
de empresa - familiares

TORREÓN
RESTAURANTE - CAFÉ

AVDA. PRIMO DE RIVERA, 26-28 · 50660 TAUSTE (ZARAGOZA)
TEL.: 976 85 93 31

HOSTELERÍA

UN-CAS
TELLO

BAR - RESTAURANTE

Cocina Vasco-Aragonesa
Postres de Elaboración Propia
Menú Diario a la Carta
Menú Especial Fin de Semana

Plaza de la Villa, 24 · 50678 UNCASTILLO (Zaragoza)
Tel.: 976 679 105 · Fax: 976 679 023
e-mail: uncastillo@teleline.es

RESTAURANTE
LOS MALLOS

ALBERGUE
APARTAMENTOS TURÍSTICOS
HOSTAL RESTAURANTE
HABITACIONES CON BAÑO Y TELEVISIÓN
TERRAZA
PARQUE INFANTIL
APARCAMIENTO PARA CLIENTES

Carretera de Jaca s/n
22808 MURILLO DE GALLEGO (Huesca)
Tel.: 974 38 30 26



VALORACIONES PILAR 2002

DEPORTES

«I TORNEO FIESTAS DEL PILAR» GRAN VÍA «83»

Por Carlos Arregui Estabén Presidente de la Agrupación Deportiva GRAN VÍA «83».

Los Inicios de la agrupación son en el año **1983**, año en que comenzó su andadura la **F.A.F.S. (Federación Aragonesa de Fútbol sala)** pero oficialmente se constituyó como Asociación (con el nombre de **GRAN VÍA 83**) allá por el año **1986**.

A lo largo de los años la dirección de la agrupación a pasado por diferentes personas, que de forma altruista y con la ayuda de diferentes patrocinadores y personas ejerciendo la labor de entrenadores, han hecho posible la continuidad de la agrupación hasta el momento actual.

Durante los años transcurridos, el trabajo de las diferentes personas ha tenido la recompensa deportiva a través de **grandes logros** deportivos, llegando a **ganar varios campeonatos de Aragón** en diferentes categorías y años diferentes, incluso **algunos campeonatos de España**; también se han realizado por parte de la agrupación **varios trofeos**, con diferentes nombres según la época en la que se realizaron.

Actualmente organizamos **dos torneos** diferentes, uno de ellos **interprovincial**, del cual ya se han celebrado **tres ediciones**, haciendo intercambio con equipos de **Barcelona, San Sebastián y Huesca**.

El otro trofeo es el organizado para las fiestas del pilar, siendo este año la primera edición, como nombre ha llevado **«PRIMER TROFEO FIESTAS DEL PILAR GRAN VÍA 83»**, se ha desarrollado en el **pabellón La Salle Gran Vía**, y han participado en el mismo en las categorías de Alevín, Infantil, Cadete y Juvenil equipos de El Salvador, Dominicos, H. de San José, Romareda, Miguel Catalán, La Salle y los equipos de nuestra propia Agrupación Deportiva.

En categoría **ALEVÍN** se jugó un triangular quedando como **campeón** el equipo de **Gran vía 83**, siendo segundo H. de San José, y tercero Romareda.

En categoría **INFANTIL** se jugó un cuadrangular resultando **campeón** el equipo **Gran Vía 83 A**, segundo clasificado el equipo La Salle, Quedando el tercer y cuarto puesto para Domicos y Gran Vía 83 B.

En categoría **CADETE** también se celebró un cuadrangular, quedando **campeón Dominicos**, segundo clasificado Gran Vía 83 A y los lugares tercero y cuarto los ocuparon Gran Vía 83 B y Miguel Catalán

La categoría de los mayores, la **JUVENIL**, también se desarrolló con cuatro equipos, resultando **campeón** de la misma **Gran Vía 83**, segundo clasificado La Salle Gran Vía, siendo los puestos tercero y cuarto para El Salvador y Miguel Catalán Respectivamente.

La participación fue de alrededor de **190 deportistas**, y gracias a la colaboración de varias empresas y organismos oficiales, así como la **cesión de las instalaciones por parte del colegio La Salle Gran Vía, y la colaboración desinteresada de varios árbitros de la Federación Aragonesa de Fútbol Sala**, el trofeo se pudo celebrar con gran asistencia de público y sobre todo con gran éxito deportivo, además gracias a las mencionadas colaboraciones, todos los participantes tuvieron su regalo al finalizar la competición, además de su trofeo conmemorativo a todos los equipos participantes.

Esperamos continuar durante muchos años celebrando este trofeo, **aportando ésta actividad que se encuadra dentro de las fiestas del Pilar**.

Nuestra agrupación éste año está **compuesta por seis equipos**, además de **llevar los dos equipos del colegio La Salle**, siendo más de veinte la cantidad de personas que desinteresadamente aportan su trabajo diario, para que **«GRAN VÍA 83»** continúe su andadura y cada vez se puedan realizar mas cosas actividades en favor de toda la juventud.



GRAN VÍA «83» INFANTIL B - 1ª

ENTRE CAJAS

DEL PRINCIPAL AL MERCADO

Por Olga Sanchez
Actriz y Crítico Teatral.

Todos los años por estas fechas vienen a Zaragoza una gran variedad de espectáculos teatrales. Este año hemos podido disfrutar en el **TEATRO PRINCIPAL:**

«**BALLET NACIONAL DE UCRAÑA**»: Ha sido formado en 1937 por celebres coreógrafos ucranianos, basándose en composiciones apoyadas en una parte fundamental, sobre la técnica de la danza clásica, y con una transposición teatral, ha nacido una nueva generación de bailarines de gran potencia y talento, sus alienaciones son ejemplares y mas firmes que las de los grandes ballets de la opera y eso es el reflejo de un trabajo sólido que llega hasta la presentación de un riquísimo vestuario. Esta danza va mas allá del folklore, para llegar a ser la «GRAN DANZA DEL MUNDO»
«**ESMOQUIN**»: Es una comedia de gente madura que no se resigna a jubilarse y de gente joven que admira la sabiduría, el estilo y el «savoir faire» de la gente madura. En una época en la que los vaqueros y las zapatillas deportivas han derrotado a la corbata y a los trajes confeccionados a medida. ESMOQUIN es el contraste entre dos formas de entender la vida; la vertiginosa y anárquica, la de usar y tirar que impera hoy en día, la mas sofisticada de los que intentan mantener en vigor determinadas reglas de elegancia, de buen gusto y tal vez de hipocresía.

«**UN MARIDO DE IDA Y VUELTA**»: Estamos ante una obra característica del teatro de lo inverosímil jardiésco. El autor nos plantea una situación de todo punto absurda, desarrollada luego con perfecta lógica interna. Toda la intensa jocosidad de esta farsa gira en torno a una temática sobre un asunto serio, tratado con el distanciamiento de lo cómico. La ida y vuelta, ese viaje al otro mundo y el retorno fantasmal, constituye el eje en torno al que gira toda la obra y con perfecto equilibrio se desarrolla el tratamiento conjunto del amor y muerte.

Y en el **TEATRO DEL MERCADO:**

«**ALGUIEN VA A VENIR**»: Obra del celebre dramaturgo noruego JON FOSSE e interpretada por: Elena Gómez, Javier Anos y Pedro Beitia, se adentra en la vida de una pareja de mediana edad que ha comprado una vieja casa aislada junto al mar, con objeto de vivir solos y apartados del mundo. Nada mas llegar a la casa comienzan las dudas sobre la vida en ella, extrañas sospechas y vagas premoniciones acerca de alguien desconocido que va a llegar, el final queda abierto a la imaginación, Una historia extremadamente real y concreta, que puede leerse al mismo tiempo como una parábola sobre la crisis de la civilización contemporánea.

«**LEO BASSI 12 DE SEPTIEMBRE**»: Este cómic es un transgresor de la escena actual a través de palabra, acción y extraños videos, la función juega con inteligencia con la ironía y el sarcasmo más peligrosos en estos tiempos de nuevas cruzadas y cazas de brujas; la incitación al terrorismo lúdico, al boicot de los modelos de vida imperiales la crítica de las religiones del terror, a la comprensión y convivencia de culturas diferentes, al sano ejercicio de la risa rebelde, de la memoria, del pensamiento y de la indignación

«**CON LA GLORIA BAJO EL BRAZO**»: Esta obra nos cuenta una historia de ganadores, perdedores, de oportunidades e injusticias, de la realidad y el deseo. La soledad y la desesperanza que se esconden tras las fachadas bien cuidadas de los personajes están combinadas con la ironía y la sutileza que ya se conocen de otras obras de QUESQUISPAS esta mezcla agrídulce, de pronto hace reír al publico a carcajadas como de pronto causa una sensación de compasión y melancolía pero no deja indiferente a nadie.

RESTAURANTE



4 Vientos

Alda. Maestrazgo, 2
44140 Cantavieja (Teruel)
Tel. 964 18 50 79

DEPORTES



C/ Tarragona, 1

50005 ZARAGOZA

Tel. y Fax: 976 22 12 55

MONTAÑA · ESCALADA · ESPELEOLOGÍA · BUCEO

www.deportesariadna.com



INTRODUCCIÓN AL AEDL

Por PEDRO ANÍA

La evolución de los niveles de empleo y paro en Aragón, muestran la necesidad de impulsar medidas que favorezcan la **creación de nuevos puestos de trabajo**, para promover el acceso al mundo laboral de los más desfavorecidos. Sólo la **creación de pequeñas y medianas empresas**, por los propios habitantes en los núcleos rurales, alejados de las vías de comunicaciones básicas, puede resolver la despoblación y la pobreza.

Con esta finalidad, las **políticas de empleo** han de adaptarse. Durante demasiado tiempo, Europa se ha centrado en la gestión del paro, en lugar de promover la creación de nuevos puestos de trabajo, como prioridad absoluta.

Las principales causas de fracaso de las nuevas empresas, son las dificultades organizativas y de gestión, sumadas a los problemas financieros y de mercado que pueden surgir, como consecuencia de una insuficiente preparación y de la ausencia de un plan empresarial preciso.

Las ayudas provenientes de los "Fondos Estructurales Comunitarios", así como los programas operativos de Diputaciones Provinciales, líneas especiales gestionadas por la Comunidad Autónoma con los programas Leader +, Interreg III, Equal, etc, propician todas ellas el marco adecuado para crear las iniciativas de **desarrollo local**.

Es fundamental la creación de un equipo de trabajo polivalente, que además de cubrir todas las necesidades en materia de asesoría, consultoría y formación, tenga una especial motivación y conocimiento del medio rural, con sus connotaciones específicas, en que debe moverse la promoción del desarrollo local.

Por todo ello, el objetivo fundamental de la labor del **A. E. D. L. (Agente de Empleo y Desarrollo Local)**, es servir de instrumento para la potenciación del desarrollo económico en la provincia, promoviendo y atendiendo iniciativas y proyectos que puedan contribuir a un desarrollo integrado. **La misión principal del AEDL será la de colaborar en la promoción e implantación de las políticas activas de empleo relacionadas con la creación de actividad empresarial.**

Los Agentes de Empleo y Desarrollo Local, ubicados en las diferentes zonas de influencia, pueden **ayudar a las iniciativas privadas y públicas**, con unas series de **actuaciones**, que van desde : A) Los análisis de viabilidad de los proyectos presentados, ayudando a encontrar la financiación más adecuada. B) Orientación de la forma jurídica más apropiada. C) Guiando en la tramitación necesaria para la puesta en marcha de las empresas o proyectos. D) Canalizar todas las necesidades de formación, ante los organismos competentes. E) Asesoramiento sobre las modalidades de contratación más convenientes, así como las obligaciones fiscales y de la Seguridad Social. F) Estudio, orientación y tramitación de las solicitudes de ayudas y subvenciones públicas de las distintas administraciones. G) Realización del seguimiento de la actividad de la nueva empresa, para contribuir a su buena marcha. Toda esta labor de atención a las iniciativas, se complementa con el apoyo a los Ayuntamientos de la zona, asesorándoles en la elaboración de Políticas y Planes de Desarrollo, Líneas de Fomento de Empleo, Promoción de sus Infraestructuras Industriales y búsqueda de Financiación para sus Proyectos e Inversiones.

Las **funciones** a desarrollar por los Agentes de Empleo y Desarrollo Local, serán las de : A) Prospección de recursos ociosos o infrautilizados, de proyectos empresariales de promoción económica local, de iniciativas innovadoras para la generación de empleo en el ámbito local. Identificando "nuevas actividades" y "posibles emprendedores". B) Difusión y estímulo de "potenciales oportunidades de creación de actividad" entre los desempleados, los promotores, los empleadores y las instituciones colaboradoras. C) Acompañamiento técnico en la iniciación de proyectos empresariales (empresas generadoras de nuevos empleos) y de lanzamiento de empresas. D) Apoyo a promotores de las empresas (una vez constituidas) en la "aplicación de técnicas de consultoría en gestión empresarial" y en "asistencia en los procesos formativos adecuados". E) Cualesquiera otras que contribuyan a garantizar la ejecución de las acciones previstas en la Memoria-Proyecto de las actividades a desarrollar por cada Agente o Grupo de Agentes.

Políticos, economistas y financieros de renombre internacional participan en las jornadas de The Economist "Aragón en Europa"

The Economist, en colaboración con el Gobierno de Aragón Ibercaja organiza unas jornadas para analizar el papel de Aragón como región de entrada a Europa

Por I. G.

Los próximos días 25 y 26 de noviembre, Zaragoza acogerá unas jornadas que, bajo el título de "Aragón en Europa", intentarán abordar aspectos políticos y económicos de gran actualidad, teniendo como base el destacado papel que Aragón ocupa en la estructura regional de España y de Europa.

El encuentro, que ha sido organizado por la revista The Economist, en colaboración con el Gobierno de Aragón, y que cuenta con el patrocinio de Ibercaja y el propio Ejecutivo autónomo, se celebrará en el Centro de Congresos y Exposiciones de Ibercaja.

La Comunidad Autónoma de Aragón se sitúa como punto de conexión necesario entre cuatro de las comunidades de mayor peso político y económico de España (Madrid, Cataluña, País Vasco y Valencia) y dos del sur de Francia (Aquitania y Midi-Pyrenées). Merced a su situación geográfica y logística, Aragón es una de las comunidades autónomas que más fuerte desarrollo ha logrado en términos económicos, políticos y sociales en los últimos tiempos. Es dentro de este contexto interregional y en el marco actual de globalización económica e integración europea, donde Aragón juega un papel clave como elemento catalizador de estos procesos y donde las oportunidades de inversión e intercambio de experiencias entre Europa y España cobran especial relevancia.

En esta Conferencia se identificarán los aspectos políticos y económicos de mayor actualidad, como el impacto mundial de la introducción del euro o el panorama que ofrece la nueva estructura política de Europa. También se tratarán temas de especial relevancia en la actual coyuntura económica y empresarial, como la gestión de riesgos en una economía global o un análisis detallado de las alternativas de financiación para las grandes infraestructuras de transporte. Asimismo, periodistas de primer nivel también presentarán en estas Jornadas sus puntos de vista sobre el papel de los medios en una sociedad globalizada.

Junto con personalidades del ámbito local y nacional (como el presidente Marcelino Iglesias, Joaquín Almunia o Eduardo Montes), darán sus opiniones prestigiosos expertos internacionales como Edouard Balladur, Helmut Schlesinger, Nigel Lawson, Kurt Biedenkop, Eugenio Domingo Solans o el ministro de Transporte danés, Flemming Hansen, quienes presentarán experiencias concretas y puntos de vista acerca del papel de Aragón en Europa.

El evento contará, asimismo, con la participación de importantes empresarios y financieros que analizarán las perspectivas de futuro de Europa.



Aragón en Europa

El evento contará con la participación de importantes empresarios y financieros que analizarán las perspectivas de futuro de Europa.



SALIENT DE GALLEGO




HOTEL CASA SOCOTOR ★★

C/ Vico, 9 · SALIENT DE GALLEGO
Tel.: 974 488 298 · Tel. y fax: 974 488 240
www.valledetena.com/socotor · e-mail: socotor@lospirineos.com

QUESO ARTESANO SANTA EULALIA



queso curado de Aragón
1^{er} premio CALIDAD

Carretera de Alba s/n
44360 SANTA EULALIA DEL CAMPO (Teruel)
Telf. y Fax: 978 86 07 12
Mvl.: 609 78 19 11



HOTEL GUADALUPE

CAFETERÍA - RESTAURANTE

Plaza España, 8 - 44600 ALCANIZ (Teruel)
Teléfono: 978 83 07 50 / 83 07 54
Fax: 978 83 32 33



EL MAESTRAZGO Y EL MATARRAÑA

CULTURA

JOSÉ LUIS LASALA VIAJE POR LA EPIDERMIS

Por Carlos Abril Navarro. Alcalde de Alcañiz

Me es grato presentar a **José Luis Lasala** como pintor en nuestra ciudad por los vínculos que siempre ha mantenido con nosotros.

No es la primera vez que el pintor presenta sus obras en Alcañiz. **Lasala**, junto con otros artistas, participó en **1981**, en los homenajes que la ciudad y un significativo grupo de artistas e intelectuales rindieron a **Pablo Serrano**. «El pan necesario» reunió obras significativas de importantes artistas. De aquel evento Alcañiz conserva una valiosa obra suya, titulada «Doble puerta», un acrílico realizado con motivo de los actos a los que me refiero.

También quiero recordar la amistad que unía a José Luis con nuestro querido y prematuramente ausente **Enrique Trullenque**. Es sin duda otro vínculo que aproxima a José Luis Lasala a nosotros.

Quisiera resaltar, además, una labor llamada de **José Luis**. Desde hace tiempo **presta asesoramiento al Ayuntamiento** en cuestiones referidas a las artes plásticas. Su labor redunda en la calidad de las exposiciones que llegan a los alcañizanos y a quienes nos visitan.

Por encima de todo quiero significar que tenemos entre nosotros a un gran artista, que lleva casi toda su vida en las apasionantes tareas del pintar. **José Luis Lasala** se adentró en el mundo artístico a finales de los años 60, formó el **grupo Azuda 40** con otros pintores zaragozanos, que fue un referente en la pintura aragonesa. Se ha movido en las corrientes pictóricas de «pintura-pintura» y del expresionismo abstracto. Ha realizado grandes muestras, entre las que destaca la de **la Lonja** de Zaragoza de 1996, «La realidad y el deseo» que viajó posteriormente a la ciudad belga de Hasselt. En definitiva, que el curriculum artístico de Lasala con más de **150 exposiciones colectivas y unas 25 individuales**, nos garantiza una muestra de gran valor artístico en Alcañiz. Su momento artístico actual, como verán en la muestra, se mueve en el campo de **una abstracción eufórica y alegre** que nos transmite sensaciones poéticas de gran lirismo.



El Otoño del Patriarca



Un sabor amargo a cosa perdida

TURISMO

GASTRONOMIA DE ARAGON

LUIS ESTAUN GARCIA
DIRECTOR GENERAL DE TURISMO DEL GOBIERNO DE ARAGON



La gastronomía aragonesa, rica y variada, ha ido evolucionando hacia fórmulas de reconocida modernidad, sin por ello abandonar sus raíces, firmemente anclada en una secular tradición que ha dado lugar a recetas tan suculentas como **el pollo a la chilindrón, el asado de ternasco con denominación de origen, los**

huevos al salmorejo, el cordero a la pastora..., habiendo, además, una notable y enriquecedora diversidad de cocinas ligadas las diferentes comarcas que conforman el territorio aragonés.

La Dirección General de Turismo ha creado una Comisión de Restauración en la que tienen cabida los establecimientos dedicados a tan exquisito oficio, los profesionales – jefes de cocina, maitres, sumilleres –, las denominaciones de origen, y, en general, las personas que nutren este importante sector, decisivo en la configuración de un reclamo de turismo de calidad.

Del mismo modo se apoya desde esta Dirección General a **la Academia de Gastronomía** y se ha llevado a cabo **la Campaña "Aragón a la carta"**, con la colaboración del **Departamento de Agricultura del Gobierno de Aragón**.

Todo ello no persigue otro objetivo que no sea el dar a conocer y potenciar la excelencia de nuestra cocina y la contrastada calidad de nuestra despensa, pródiga en materias primas realmente magníficas – de la huerta a la ganadería - y **con productos ya hace tiempo inscritos en denominaciones de origen que van del ternasco a los variados caldos de nuestra sobresaliente bodega, del jamón de Teruel y el aceite del Bajo Aragón a los melocotones de Calanda...**

De otra parte es obvio que la cocina **del Maestrazgo y el Matarraña**, al igual que otras de la extensa geografía aragonesa, ha adquirido con el paso del tiempo y con los deliciosos sabores de los productos de tan ubérrimas tierras, una acusada personalidad que no hace sino enriquecer una gastronomía de interior tan diversa y apetecible como la aragonesa.



Alimentos Tradicionales del Maestrazgo

Es una iniciativa surgida a partir de los mismos pequeños empresarios instalados en la zona con el fin de mejorar, agilizar y garantizar las condiciones en sus relaciones comerciales, ofreciendo una completa gama de los Productos del Maestrazgo sin perder las particularidades de sabor y aroma que como productos artesanales tiene y que los diferencian del resto.

C/ NUEVA, 47 · 44560 CASTELLOTE. (Teruel).
Telfs: 978 84 81 99 · 978 88 76 71 · 608 43 94 28
Fax: 978 88 76 71

e-mail: alimentos@maestrazgo.org
Todos nuestros productos también los puede adquirir en:
<http://tienda.maestrazgo.org>



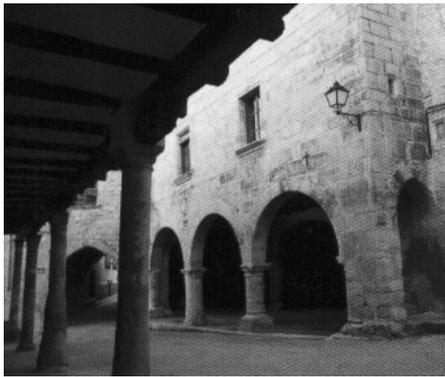


XII FERIA DE ALIMENTOS DE ARTESANIA DEL MAESTRAZGO - 2 y 3 de noviembre

MEMORIA DE LA FERIA DE ALIMENTOS Y ARTESANIA DE LA LOCALIDAD DE MONROYO

Por Andres Cros Gil Alcalde de Monroyo

La localidad de Monroyo desde hace muchos años siempre ha tenido su feria. Una feria tradicional y multitudinaria que congregó a los ganaderos y comerciantes de toda la comarca. Según antecedentes históricos, esta es una de las ferias más antiguas del Reino de Aragón, su origen se remonta al año 1482, cuando el Rey Pedro IV "El Ceremonioso" concedió a la villa el derecho a celebrar Feria Anual, en la cual se reiteraba la antigua concesión real hecha el 9 de febrero de 1257 en Samper de Calanda por el Rey Jaime I "El Conquistador". La antigua feria era eminentemente ganadera y su lugar de acción eran los campos próximos al núcleo de la población. Una fiesta que congrege a los habituales tratantes y ganaderos del Bajo Aragón.



A partir de 1970 se produce un declive de la antigua feria, se olvida su carácter eminentemente ganadero y se convierte en un mero mercadillo multicolor.

Este Ayuntamiento con el fin de recuperar la tradición y realizar la feria, en 1991, organizó la 1ª Feria de Alimentos y Artesanía del Maestrazgo, todo dedicado a la promoción de los productos que se fabrican en la comarca, embutidos, quesos, jamones, etc. Logrando un gran éxito, debido a la gran participación de industriales, comerciantes y artesanos.



Viendo el gran éxito obtenido esta Corporación se esforzó al máximo en dar publicidad a su celebración y en 1992 se procedió a la inscripción de la Feria en el Registro de Ferias de la Comunidad Autónoma.

FERIA DE ARTESANIA Y ALIMENTOS ECOLOGICOS DE RÁFALES 9 y 10 de noviembre.

FERIA DE ARTESANIA Y ALIMENTOS ECOLOGICOS DE AGUAVIVA 16 y 17 de noviembre



EL PLAN DE DINAMIZACION TURISTICA DE LA COMARCA DEL MATARRAÑA, UNA APUESTA DE FUTURO

Por Jose Luis Soler

ANTECEDENTES:

El Plan de Dinamización Turística de la Comarca del Matarraña, promovido por la Secretaría General de Turismo del Ministerio de Economía, el Departamento de Turismo del Gobierno de Aragón, junto con **la Comarca del Matarraña y la Asociación de Empresarios** de dicho ámbito, tiene el objetivo de mejorar la calidad turística de los entornos urbanos, potenciar al sector turístico, dinamizar los recursos turísticos y potenciar la promoción y comercialización de los productos turísticos del Matarraña.

El origen de este proyecto se encuentra en el **Plan Integral de Calidad Turística (PICTE) 2000-2006**, que fue aprobado por la Conferencia Sectorial de Turismo, el 5 de octubre de 1999 y por el Consejo de Ministros, de 3 de diciembre del mismo año. Sus objetivos básicos son la mejora de la calidad del sector turístico español, así como la cooperación entre todos los agentes públicos y privados para lograr ese objetivo.

DESARROLLO TURÍSTICO SOSTENIBLE Y COMPETITIVO:

Estos objetivos, junto con una puesta en valor de los recursos turísticos, la sostenibilidad y de la competitividad del turismo, fueron los puntos de partida que iniciaron el desarrollo del **Plan de Dinamización de la Comarca del Matarraña**. Este Plan fue firmado por las cuatro partes presentes e indicadas arriba, en el 18 de noviembre del 2001 y **se declara a la Comarca del Matarraña como Zona Piloto** para la aplicación estos objetivos.

De esta forma, **la Comarca del Matarraña** está disponiendo de un valioso instrumento de dinamización socioeconómica, que debe ser el eje sobre el que se puedan asentar los criterios de desarrollo futuros. Por ejemplo, realizar actuaciones de recuperación y promoción que sirvan para que el input del gasto turístico repercuta en la renta de la comarca. Igualmente se están poniendo las bases para garantizar un desarrollo sostenible, teniendo en cuenta el concepto de la capacidad de carga para la creación de nuevas infraestructuras turísticas.

Y especialmente, se hace una apuesta decidida por la calidad turística: una calidad del destino y una calidad en los servicios de atención hacia nuestros visitantes. En la primera, el **Plan de Dinamización** realiza un gran esfuerzo en la mejora de los entornos urbanos turísticos en cada una de **las 18 poblaciones de la Comarca**. En el segundo aspecto, se impulsa la participación con el sector empresarial en la formación y en la calidad de los servicios.

El modelo de desarrollo sostenible que está impulsando **la Comarca del Matarraña**, a partir del **Plan de Dinamización Turística**, facilita un desarrollo armónico sobre el entorno y sobre la misma oferta de alojamiento y servicios turísticos. Se pretende ser competitivo, pero sin aumentar el crecimiento por encima de los flujos de la demanda. Así las empresas pueden alcanzar una mejor rentabilidad en sus negocios.

ACTUACIONES:

El Plan de Dinamización Turística de la Comarca del Matarraña ha establecido una serie de objetivos de actuación básicos, que son los siguientes: Recuperación y puesta en valor del patrimonio urbano de interés turístico.

La Comarca del Matarraña cuenta con una serie de **18 poblaciones** que han sabido conservar intacto sus rasgos arquitectónicos más antiguos. Además, de disponer de cuatro cascos urbanos declarados Conjunto Histórico Artísticos (Valderrobres, Calaceite, La Fresneda y Ráfales), el resto de los municipios disponen de elementos en su estructura urbana de gran interés turístico. Por ello, **el Matarraña** se configura como un espacio en donde cada pueblo es un pequeño museo: del arte gótico, del renacentista, del barroco o de los poblados iberos o de las cárceles medievales o de las iglesias y ermitas diseminadas por el conjunto de la comarca.

El Plan de Dinamización Turística se ha comprometido a dotar

presupuestariamente de un importe de 42.070 euros para **la mejora de los entornos urbanos** en actuaciones de carácter turístico a las 18 localidades de la comarca, en periodos de seis municipios por año.

En el primer ejercicio, correspondiente al 2002, se han llevado a cabo dentro de este concepto las siguientes actuaciones: Recuperación del espacio gótico de la Iglesia de San Miguel de Peñarroya de Tastavins. Recreación del antiguo cementerio medieval de Fuentespalda. Adecuación del camino de la Font del Pas, como itinerario turístico nocturno. Restauración del arco capilla de la Virgen del Pilar de Calaceite. Iluminación de la subida al calvario de la ermita de Santa Bárbara de la Fresneda. Recuperación de las antiguas cruces de La Codola y La Creu en La Fresneda. Acondicionamiento del área recreativa de la Basa d'en Perler en el término municipal de Cretas. Iluminación monumental y artística de la Iglesia parroquial de Santa María La Asunción de Cretas.

Estas actuaciones, junto el resto de pendientes, configuraran una mejora del aspecto del perfil urbano de las poblaciones del Matarraña, que al fin y al cabo, son el principal activo turístico de un entorno rural como es el caso.

PROMOCIÓN Y DIVULGACIÓN TURÍSTICA DE LA COMARCA:

La Comarca del Matarraña tiene como uno de sus objetivos iniciales prioritarios conseguir una identidad corporativa y una imagen de marca como destino de calidad, diversificado para muchas actividades y abierto para todo el año. El punto de partida era muy débil, pues la marca Matarraña no existía hasta el año 2000. Por ello, se ha procedido a impulsar un amplio programa de promoción que permita posicionar el destino Matarraña en los mercados emisores más potenciales.

Algunas de las actuaciones más destacadas son las siguientes: **Publicidad y artículos promocionales en las publicaciones KONOZER ARAGÓN**, Viajar por Aragón, Placeres, Aragón Rutas, la Magia de Aragón. Divulgación del destino Matarraña en medios "mass media" como Televisión de Castellón, Antena Aragón, El Periódico, Ona catalunya, la Veu de l'Ebre, etc. Promoción de la comarca en medios especializados como Vintur Congresos e Incentivos, Editur. Patrocinio de libros como "Como curarse con aceite de oliva". Menú gastronómico en las Cortes de Aragón.

Estas acciones entre otras están sirviendo para aumentar el conocimiento de la marca Matarraña y empezar a constituir un destino turístico que ofrece múltiples actividades para múltiples motivaciones y sin estacionalidad.

Creación del **Espacio Multimedia del Matarraña**

En este último aspecto, desde el **Plan de Dinamización Turística** se ha apostado por una mejora cualitativa en el tema de las nuevas tecnologías aplicadas al sector turístico. Por ello, se ha procedido a realizar las siguientes actuaciones:

Dotación de **Puntos de Información Turística Digital** en las 18 poblaciones de **la Comarca del Matarraña**.

Se trata de ubicar en cada una de las localidades del Matarraña de un Punto Digital, donde se ofrece toda la información turística que reúne la Comarca. Desde una descripción de los principales itinerarios turísticos o espacios de interés natural, pasando por las visitas de los espacios culturales más destacados y por una detallada información de cada localidad del Matarraña.

Se ha conseguido así poder contar con una pequeña oficina de turismo, abierta durante todo el año, en cada uno de las poblaciones de la comarca.

Creación de una **Sala Multimedia en la Oficina de Turismo Comarcal**

Se trata de habilitar un espacio en la Oficina de Turismo Comarcal que sirva de presentación y escaparate de los atractivos y posibilidades que ofrece el Matarraña, utilizando las nuevas tecnologías. Esta sala comprende 2 espacios de visualización, por medio de 6 pantallas de plasma; uno de ellos habilitado con asientos.

También se ha instalado tres ordenadores de última generación, abiertos al público, a fin de facilitar el acceso al portal de **la Comarca del Matarraña** y a otras informaciones de interés existentes en la red de internet.

visita la comarca del

Matarraña

UNA APUESTA POR EL DESARROLLO TURÍSTICO E INNOVADOR DE CALIDAD SOSTENIBLE CON EL MEDIO AMBIENTE

Comarca del Matarraña - Plan de Dinamización - Comarcalización de Aragón



PRODUCTOS DEL MAESTRAZGO:

Tradicionales, artesanos y naturales

ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS AGROALIMENTARIOS DEL MAESTRAZGO

Calle Nueva, 47 - 44560 CASTELLOTE (Teruel) - Tel/fax: 978 887 671

e-mail: sabores@maestrazgo.org juanborras@teleline.es www.maestrazgo.org

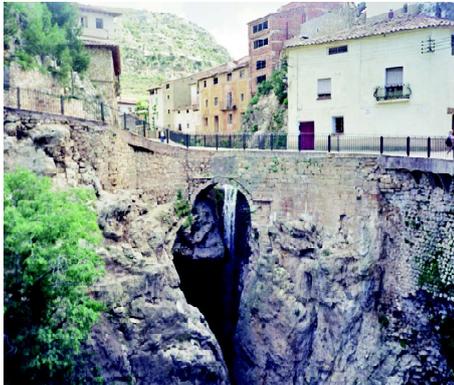


IV JORNADAS GASTRONOMICAS DEL MAESTRAZGO

en el Hostal Castellote, el 9 y 10 de noviembre

Por Javier Oquendo.

Presidente de la Asociación de Empresarios turísticos del Maestrazgo.



La Asociación de Empresarios Turísticos del Maestrazgo, con la colaboración de sus asociados y de otros entes externos, organiza cada año las **Jornadas Gastronómicas del Maestrazgo**. Este evento tiene como filosofía primordial la potenciación de uno de los recursos turísticos más importantes de la zona, su gastronomía. También se persigue con esta iniciativa desestacionalizar en la medida de lo posible el turismo en la comarca, de ahí que su fecha sea el segundo fin de semana de noviembre. Además pretende ser un acto de promoción

para los establecimientos participantes y para los municipios anfitriones de las jornadas, por ello **cambia cada año el lugar donde se organiza el evento**.

Las jornadas están ya en **su cuarta edición**, y este año se van a llevar a cabo en **Castellote** (Teruel), más concretamente en el hostel que adopta el nombre de la localidad, Hostal Castellote, el día 9 de Noviembre del presente. El programa básico de estas Jornadas es, en primer lugar **charlas gastronómicas sobre productos típicos de la zona**, en la mayor parte de los casos se intenta potenciar aquellos productos que tienen más protagonismo en la localidad donde se celebran las jornadas. Seguidamente se realiza una **cena degustación**, donde los restaurantes participantes reunidos en uno de los establecimientos de la zona, ofrecen sus platos típicos. Para finalizar y facilitar la digestión de la copiosa y sabrosa cena se realiza una pequeña **verbena**. Al día siguiente se organizan **visitas guiadas** a aquellos puntos de interés turísticos que nos ofrecen las proximidades del establecimiento anfitrión.

El programa de estas IV Jornadas Gastronómicas del Maestrazgo es el siguiente:

PROGRAMA

9 de noviembre de 2002

19:30 h. Ayuntamiento de Castellote (entrada gratuita) Charlas gastronómicas sobre "El Queso de Tronchón" a cargo de: Carlos Grau (Quesos Artesanos de Tronchón)

20:30 h. Degustación de los productos agroalimentarios del Maestrazgo. Ofrecidos por la Asociación de Empresarios Agroalimentarios del Maestrazgo.

21 h. Degustación de los diferentes platos presentados por los restaurantes de la zona: **HOSTAL CASTELLOTE** (Castellote), **HOSPEDERÍA DE LA IGLESUELA DEL CID** (La Iglesuela del Cid), **HOTEL BALFAGON** (Cantavieja), **APART HOTEL DON IÑIGO DE ARAGÓN** (Las Cuevas de Cañart), **HOSTAL DE LA TRUCHA** (Villarluengo), **HOTEL VENTA LA PINTADA** (Gargallo), **HOSTAL CASA AMADA** (La Iglesuela del Cid), **HOSTAL EL CASTILLO** (Alcorisa), **HOSTAL GUIMERA** (Mirambel).

Acompañados con: Vinos de Bodegas Borraz. Las Planas de Castellote, Aguas del Maestrazgo. Cañizar del Olivar Pan del horno Figueras. Castellote. Cafés Tiuna. Alcañiz.

Vino de nueces y tortitas de alma. Hostal Castellote.

24 h. Baile al finalizar la degustación

10 de noviembre de 2002

12 h. Visita guiada a Castellote. Seguidamente visita a la presa del pantano de Santolea y a la almazara de Jaganta. Salida desde Hostal de Castellote.



APART-HOTEL BAR RESTAURANTE EL BATAN*

C/ Justicia de Aragón s/n · 44560 CASTELLOTE (Teruel) Las reservas puede efectuarlas en el teléfono 978 88 75 88



Bodas y Banquetes



Esta antigua venta, situada a muy pocos kilómetros de Huesca, recubierta de hiedra, con tejados de pizarra y gran chimenea circular rodeada de cadieras adosadas como es costumbre en la casa del Pirineo, cuenta con su propio y peculiar romance. En él se asegura que es "adonde mejor se *chanta* de todo el Alto Aragón", algo sencillo de comprobar nada más atravesar la puerta y pasar a sus comedores sencillos y acogedores, decorados al estilo regional y completados con vigas de madera, objetos antiguos y pinturas escogidas. Cuenta con un comedor de carta, tres comedores privados y tres salones para banquetes, con capacidad para 750 personas. En este ambiente selecto, la carta recoge los platos más representativos de toda la geografía nacional, sin descuidar la cocina de la zona.

La oferta se remata con una excelente y variadísima carta de vinos.

Propietario, *D. Lorenzo Acín Boned*
Jefe de Sala, *D. Enrique Zamora Franco*
Jefe de Cocina, *D. Marcelo Pesajovich*.

Cerrado domingo por la tarde y lunes

Ctra. Huesca a Puente la Reina, km 14
22810 ESQUEDAS (Huesca)
Tel. 974 27 01 61 · Fax 974 27 01 61

Venta del Satón

Fundado en el año 1967

Eventos en los que ha participado:

- La Semana del Pabellón de España en la Expo de Sevilla, en la cual servimos el banquete cumbre, dando de comer a S.M. el Rey y a 32 presidentes de Gobierno de Iberoamérica.
- Centro colaborador del I.N.E.M. haciendo cursos de ayudante de restaurante-bar, jefe de rango, ayudante de cocina, cocinero y oficial de repostería, de los cuales el 85% de los alumnos están colocados.
- Representando a Aragón en las ferias de Fitur.
- Jornadas en la Universidad Menéndez Pelayo.

- Jornadas Gastronómicas en el Hotel Ritz, de Madrid.
- Jornadas Gastronómicas en el Restaurante «La Merced» de Logroño.
- Jornadas de Intxaurrondo.
- Jornadas de reciclaje para cocineros del Pirineo.

Premios obtenidos:

- Primer Premio de la cocina Alcaoragonesa.
- Placa al Mérito.
- Premio Nacional Gourmetour.
- Caballero de la Orden de la Cocina Mediterránea.
- Estrella y Trébol de Oro de España Parada y Fonda.
- Caballero de las Caves Codorniu.

Pertenece a:

- Diploma de Unicef.
- Premio otorgado por el Ministerio de Agricultura, mejor establecimiento de Restauración en Territorio Nacional del 2001.
- Cocinera de Oro del 2001 en las jornadas Gastronómicas de Intxaurrondo.

Pertenece a:

- Restaurantes de Buena Mesa.
- Asociación Magistral de Gastronomía.
- Chaîne des Rôtisseurs.
- Estancias de España.
- Miembro de Eurotoques.
- Royal Automobile Club (Bélgica).
- Jeunes Restaurateurs d'Europe.



EL REINO DE LOS MALLOS

UNA CARRETERA PARA EL TURISMO

(Borrador para un recuerdo y homenaje a Lorenzo Acín Boned)

Por **FERNANDO ALVIRA BANZO**,
Director del Instituto de Estudios Altoaragoneses del Gobierno de Aragón.

De siempre, los caminos. Por ellos pasan no solamente los hombres sino las ideas y con ellas el progreso y la mejoría en la vida de las gentes. Los caminos abren no solo el paisaje ante los ojos sino los modos de entender la realidad a la mente. Hay un recorrido en Huesca, **la carretera de Ayerbe**, que va perdiendo parte de esos modernos caminantes veloces que son los automovilistas en favor de la de Arguis que acerca el Pirineo a los visitantes de manera mucho más rápida. Es una pena porque ganan, dicen, tiempo pero pierden, digo, la posibilidad de disfrutar de **uno de los recorridos más hermosos y completos** que ha dispuesto el pasar de los días sobre la geografía altoaragonesa. Lo que, de una forma algo aparatosa, se ha dado en llamar **el Reino de los Mallos**.

Es cierto que vale la pena solo la visita a los imponentes farallones de piedra de **Riglos** y de **Agüero**, que parece **quieren dar nombre a una comarca** pero la carretera no se queda solo en eso. Porque en esta última localidad puede el viajero, por ejemplo, visitar además de la naturaleza agresiva, la imponente fábrica de la inconclusa **iglesia de Santiago**, y algo antes ha dejado a su derecha la maravilla de la nave de la **Colegiata de Bolea** o su tremendo retablo. Puede disfrutar de igual modo un poco más adelante el exclusivo conjunto del **Castillo de Loarre**, de la torre de **San Pedro de Ayerbe** o el equilibrio de la plaza que flanquean **el Palacio y la singular torre del reloj**. O la **ermita de Casbas** con su proyecto iconográfico que ha hecho lanzar algunas exclamaciones excesivas pero que bien merece una pausa.

La carretera puede llevar al interesado a la maravilla poliédrica de **San Juan de la Peña**, pasando primero por los núcleos de **Triste y Anzánigo** y a la maravilla no menor de **San Caprasio, en Santa Cruz de la Serós**, tan pequeña como

intensa si la comparamos con los volúmenes de la parroquial, digna de igual modo de un análisis pausado.

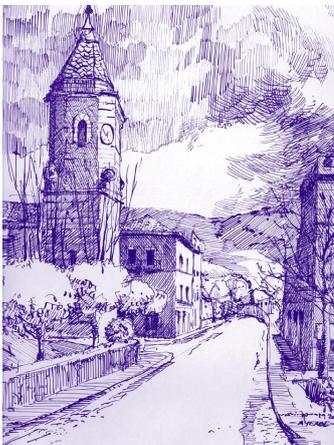
Uno de los proyectos que compartí con **Lorenzo Acín** y en el que me implicé personalmente fue **la dinamización, desde las posibilidades de una empresa privada, la Venta del Sotón, de la carretera Huesca-Ansó por Puente la Reina**. Lo intentamos diseñando **unas cartas para el restaurante** que dirigía este amante de la provincia de Huesca en las que aparecía un pequeño mapa de la carretera sobre la que señalamos **veinte puntos** que nos parecían merecedores de una visita (en realidad, 19 núcleos de población ya que a Huesca le dedicamos dos **dibujos**).

Consideramos que la lectura del texto y la visión de los monumentos, naturales o no, podría **incrementar el interés de los comensales por visitarlos**. No hicimos encuestas ni presentamos hermosos gráficos de resultados en rueda de prensa, pero es probable que la idea compartida motivara más de una visita a Riglos, la Colegiata de Bolea o Agüero.

Estas breves líneas quieren llamar la atención del lector sobre **un recorrido que, seguro, no le ha de defraudar en ningún momento** del día o del año y quieren servir, de paso, como borrador para **rendir homenaje** a un oscene que vivió con intensidad y se preocupó por los suyos:

Lorenzo Acín, amigo, la idea que compartimos, como tantas otras, no ha caído en el olvido.

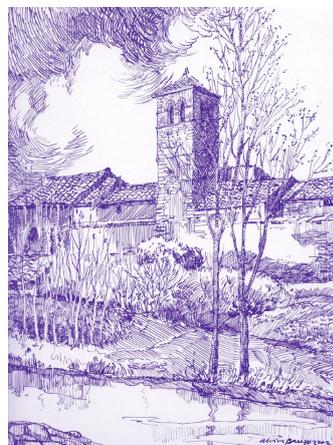
Algunos aragoneses quieren seguir potenciando esa hermosa carretera que recorre el Reino de los Mallos para goce de propios y extraños. De eso se trataba ¿no?



AYERBE



LOARRE



MIGUELAS



RIGLOS



H***



HOTEL RESTAURANTE **VILLA DE AYERBE**

A 28 km. al N.O. de la ciudad de Huesca se encuentra la Villa de Ayerbe; enrucijada en rutas que unen Cantábrico y Mediterráneo, así como la tierra llana y los Pirineos.

En el centro del "Reino de los Mallos", Ayerbe es el núcleo más poblado y mejor dotado de servicios de este "Territorio Museo" en el Prepirineo Aragonés.

En nuestro Restaurante podrá degustar menús micológicos y platos con setas.



Duque de Bivona, 15 · 22800 AYERBE (Huesca) · Tel. 974 380 234 · e-mail: hva@hotelyerbe.com · www.hotelyerbe.com



Cocina catalanoaragonesa
Productos típicos de la zona
18 apartamentos
Edificio del s.XVIII restaurado

Plaza Mayor, 9 · Tel.: 978 88 74 86 · Fax: 978 88 76 12 · info@doninigodearagon.com



Don Inigo
de Aragón

APART-HOTEL



www.doninigodearagon.com



HUESCA - ACTIVIDADES CULTURALES

del 15 al 30 Noviembre de 2002

Por Luis Lies

TEATRO:

PATIO DE BUTACAS: EL GATO NEGRO: "Ildebrando Biribó o Un Soplo al Alma", (Viernes 22 y Sábado 23, a las 22'30h. Centro Cultural del Matadero) la compañía El Gato Negro, creada en 1999, presenta este "monólogo a varias voces" escrito por el italiano Emmanuel Vacca, profesor de interpretación en la escuela de Mimodrama de Marcel Marceau, de París. Un monólogo en el que el actor juega con los personajes, las historias entremezcladas y la vorágine de ideas que se lanzan sobre la escena. Ildebrando Biribó fue el apuntador de la primera representación mundial de "Cyrano de Bergerac", a quien se encontró muerto en su concha. Y a través de este personaje se realiza una reflexión sobre la historia del teatro y su memoria, con una puesta en escena imaginativa y mágica. La obra está dirigida por Iñaki Rikarte e interpretada por el actor Alberto Castrillo-Ferrer.

MENUDO TEATRO: TANXARINA TÍTERES: "Titirircus", (Domingo 17, a las 12h. Centro Cultural del Matadero), creada en 1983, la compañía gallega de títeres Tanxarina ha realizado giras por toda España, así como por diversos países de Europa (Portugal, Francia, Austria, Bélgica, Italia) y América (El Salvador, Costa Rica, México, Cuba, Venezuela o Colombia). En Huesca presentará su espectáculo "Titirircus", un permanente juego participativo con el público que cuenta la historia de dos viejos trabajadores de un circo ya desaparecido que rememoran los viejos tiempos: el malabarista más divertido del mundo, el hombre más fuerte de España, etc. Un recuerdo ensoñador y festivo del gran circo de carpa alta.

MÚSICA

JOVEN CAMERATA LÍRICA DE ESPAÑA: "El Barbero de Sevilla", (Viernes 15, a las 22'30h. Teatro Salesianos), esta formación, compuesta por jóvenes cantantes y músicos escogidos, de las Comunidades de Aragón, Castilla la Mancha, Cataluña, Madrid y País Vasco (todos ellos profesores superiores en su especialidad), ofrece su versión de la célebre ópera de Rossini "El Barbero de Sevilla". La ópera, estrenada originalmente en febrero de 1816 en el Teatro Torre Argentina de Roma, es la obra cumbre de Rossini y probablemente la ópera más representada hasta nuestros días. No en vano, el aria de Fígaro quizá sea el momento operístico más famoso de la historia del bel canto. La Joven Camerata Lírica de España, cuyos miembros proceden de formaciones tan prestigiosas como la Orquesta Nacional de España, Orquesta de RTVE, JONDE, European Young Orchestra o la Orquesta Sinfónica de Madrid, eligió esta ópera cómica y burlesca por su carácter español, su jocosidad y su extraordinaria calidad. "El Barbero de Sevilla", dirigida por el tenor Rodolfo Alberó, supone una magnífica oportunidad para que los aficionados oscenses se reencontran con el bel canto.

ORQUESTA DE CÁMARA NACIONAL DE BIELORRUSIA: "Las Cuatro Estaciones" de Vivaldi y "Música Acuática" de Haendel, (Domingo 24, a las 19'30h. Centro Cultural del Matadero). La Orquesta de Cámara Nacional de Bielorrusia es una de las formaciones más prestigiosas de su país, cuya calidad profesional y artística está indisolublemente ligada a la historia del Teatro de la Ópera y el Ballet de Minsk. Integrada por los solistas principales de esta importante institución, fue fundada en 1968 por el organista y director Oleg Yanchenko, a quien sucedió al año siguiente Yuri Tsiryuk, quien sentó las bases de su amplio repertorio actual. La Orquesta ha colaborado a lo largo de su trayectoria con figuras de la talla de Sviatoslav Richter, Mtiislav Rostropovich, Katia Ricciarelli, Mihail Pletnev o Dmitri Bashkirov, habiendo actuado en los principales festivales internacionales de música clásica. Dirigida por Vladimir Baidov, la Orquesta de Cámara Nacional de Bielorrusia interpretará dos grandes obras musicales, "Las 4 Estaciones" de Antonio

Vivaldi (1645-1741) y "Música acuática" de Georg Friedrich Haendel. Un auténtico lujo musical.

EXPOSICIONES

SIRO LÓPEZ: "Nos miran" (del 14 de noviembre al 1 de diciembre. Centro Cultural del Matadero). En el marco del Centenario de los Salesianos en Huesca, tiene lugar esta exposición del artista palentino Siro López, muy preocupado siempre por la temática social. Su obra se sitúa entre el hiperrealismo, el arte conceptual y el arte-denuncia, y tiene como objeto reivindicar los derechos humanos a través de la pintura, la escultura y la instalación artística.

VIARIOS

MARTES LITERARIOS, (Martes 19 y 26, a las 20h. Centro Cultural del Matadero). Continúa desarrollándose esta interesante iniciativa coordinada por la poeta mexicana afincada en Huesca Elizabeth Hernández, que está contando con un éxito de público y con la asistencia de importantes figuras de las letras altoaragonesas como Oscar Sipán, Carlos Castán, David Mañas y otros.

COLECTIVOS, ASOCIACIONES Y ENTIDADES:

EL EDÉN:

Viernes 15.- MALA VIDA (Huesca, rock & roll).
Viernes 22.- SKABECHE RIVER BAND (Zaragoza, ska).
Viernes 29.- GREEN APPLES (Zaragoza, versiones de los Beatles).
 Todas las actuaciones son a las 24h. Además, CARLOS MELERO expone sus fotografías sobre Cuba con el título "Fidel-I-Dad".

CAI:

Jueves 14.- Conferencia de EMILIO DEL MORAL: "El origen del conflicto árabe-israelí. La lucha de dos pueblos hermanos por una misma tierra", a las 19'30h en la DPH.
Lunes 18.- Inauguración exposición ROSENDO VILARROIG. Hasta el día 29.
Miércoles 20.- Concierto de CARLOS DAMAS (violín) y RUBÉN LORENZO (piano), sonatas de Beethoven, a las 20h en la DPH.

ESPACIO IBERCAJA "CASTILLO DE MONTEARAGÓN":

Lunes 4.- Inauguración exposición ALEJANDRO BRIO-SO: "Poesía del agua". Hasta el día 30.
ASOCIACIÓN DE VETERANOS DE MONTAÑA
Viernes 29.- Conferencia enmarcada en los actos de homenaje al Mulo de Montaña, en el Centro Cultural del Matadero a las 19'30h.

CALENDARIO ACTIVIDADES DEL AYUNTAMIENTO DÍA A DÍA

Viernes 15.- JOVEN CAMERATA LÍRICA DE ESPAÑA: "El barbero de Sevilla" (ópera). Teatro Salesianos, a las 22'30h.
Domingo 17.- TANXARINA TÍTERES: "Titirircus" (teatro infantil, Menudo Teatro). Centro Cultural del Matadero, a las 12h.
Martes 19.- MARTES LITERARIOS. Centro Cultural del Matadero, a las 20h.
Viernes 22.- EL GATO NEGRO: "Ildebrando Biribó o un Soplo al Alma" (teatro, Patio de Butacas). Centro Cultural del Matadero, a las 22'30h.
Sábado 23.- EL GATO NEGRO: "Ildebrando Biribó o un Soplo al Alma" (teatro, Patio de Butacas). Centro Cultural del Matadero, a las 22'30h.
Domingo 24.- ORQUESTA DE CÁMARA NACIONAL DE BIELORRUSIA: "Las Cuatro Estaciones" de Vivaldi y "Música Acuática" de Haendel (música clásica). Centro Cultural del Matadero, a las 19'30h.
Martes 26.- MARTES LITERARIOS. Centro Cultural del Matadero, a las 20h.

UNIVERSIDAD - AGENDA
NOVIEMBRE DE 2002

Por Ana Gallardo

ZARAGOZA

AULA DE CINE

CINE POLICÍACO ESPAÑOL I. AÑOS 40-60
 11- La corona negra de Luis Saslavsky. 1951
 12- Los ojos dejan huellas de J.L. Sáenz. 1952
 18- Los peces rojos de J. A. Nieves Conde. 1955
 19- Distrito quinto de Julio Coll. 1957
 25- Los atracadores de F. Rovira Beleta. 1961
 26- Culpable para un delito de J. A. Duce. 1966
 *Todas las sesiones a las 19:30h, excepto los días 18 y 26 a las 19:00h.

Esos días, tras la proyección de la película, habrá una conferencia a cargo del crítico e historiador Carlos F. Heredero y J. A. Duce, dtor. del filme, respectivamente. Lugar: C.M.U. Pedro Cerbuna.

CINECLUB CERBUNA

16 y 17- EL OTRO LADO DE LA CAMA
 23 y 24- JUEGO DE SEDUCCIÓN
 30 y 1- COMPETENCIA DESLEAL (V.O.S.E.) (CONCORRENZA SLEALE)



EXPOSICIONES

VISAGES DE L'ECRITURE, UN CERTAIN REGARD SUR LA LITTÉRATURE QUÉBÉCOISE. Del 21 de octubre al 20 de noviembre C.M.U. Pedro Cerbuna. Organiza: Instituto Francés de Zaragoza. Colaboran: Asociación Española de Estudios Canadienses y C.M.U. Pedro Cerbuna.

INVERSUS-CREACIÓN CONTEMPORÁNEA EN ARAGÓN Del 14 noviembre al 14 diciembre. Edificio Paraninfo. Horario: De L a V De 11 a 14 y de 18 a 21

AULA DE TEATRO

Cursos del Aula de Teatro. Más información en wzar.unizar.es/cultura/teatro

COLECTIVOS

CLUB ALPINO UNIVERSITARIO (CAU): JORNADAS SOBRE MONTAÑAS, MONTAÑES Y MONTAÑEROS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA Y LA FEDERACIÓN ARAGONESA DE MONTAÑISMO Edificio Paraninfo y Escuela de Estudios Sociales 8, 9 y 10 de Noviembre. Organiza: CAU
COLECTIVO PEDALEA: EXCURSIÓN ALREDEDORES HUESCA (tren+bici) 17 de noviembre de 7 h Salida de El Portillo. CURSO DE MECÁNICA DE LA BICI «frenos y cambios» 29 y 10 de noviembre de 17 a 19 lugar: taller de pedalea. VIII MASA CRITICA EN BICI 29 de noviembre 19,30 h salida: Pza. S. Francisco.

COLECTIVO PÉRTIGA: CON-MUTACIONES 2002 (Performances, instalaciones, arte sonoro...) 14, 15 y 16 de noviembre. Centros Cívicos de Delicias y de la Almozara.

HUESCA

CONFERENCIA: «Los secretos de una biblioteca: Una guía de curiosidades», por el Profesor de la UZ Ignacio Izuzquiza. Salón de actos de la DPH, 12 de noviembre, 19:30 h. Organiza: Bibliotecas Universitarias del Campus de Huesca y Vicerrectorado del Campus de Huesca.

TERUEL

CURSOS DE PROMOCIÓN DEPORTIVA DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA CAMPUS DE TERUEL: Espalda Sana, Taekwondo, Danzas del Mundo, Esgrima, Tai-Chi, Danza contemporánea, Bailes Latinos. Información: Servicio de Actividades Deportivas 978618711 deporter@posta.unizar.es



www.zaragoza-ciudad.com/sc20

MUESTRAS ARTISTICAS

ANTERIORES

- 7 Febrero 2002 : ARTURO GOMEZ ,
Cosmología (Esculturas).**
**14 Marzo 2002 : FLORENCIO DE PEDRO ,
Reconstrucción (Grabados).**
**25 Abril 2002 : M^a CRISTINA GIL IMAZ ,
Sin Título (Grabados).**
**27 Junio 2002 : MIGUEL ANGEL ARRUDI ,
El Arte de la mesa (Cerámicas).**
**28 Septiembre 2002 : ALFONS MARIN ,
Una Luna en el Algar (Fotografías).**

EL MAESTRO:

PASCUAL BLANCO

Por Inmaculada Casado
Comisario de Exposiciones

La Asociación Cultural **TALLER DE DISEÑO GRÁFICO** (que edita el Periódico **KONOZER ARAGÓN** y que pertenece a la Comisión de Cultura de la Junta Municipal Universidad del **Ayuntamiento de Zaragoza**) junto con el **Sancllemente 20** (ESPACIO de reuniones sociales y culturales), vienen organizando Homenajes a distintos artistas del panorama nacional, que bien por su significado, trayectoria o producción están de total actualidad.

En torno a su persona, se realiza una muestra de sus obras y se da a conocer su trabajo y sus proyectos, a Personalidades y Medios de Comunicación en una selecta cena, y a amigos, seguidores y público en general en una original inauguración y en distintas recepciones.

El 26 de Noviembre de 2002 tienen el placer de Homenajear coincidiendo con su 59 cumpleaños a **Pascual Blanco Piquero**. Un **Maestro de Maestros**. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Barcelona, Catedrático en Dibujo en la Escuela de Artes de Zaragoza y Académico de Número de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis en la especialidad de grabado.

Que bajo la muestra: **"CON AIRES ITALIANOS"**: nos presenta su reciente trayectoria en Italia que concluye en una Gran Antología (1966-2002).

Comienza su relación con Italia de la mano de **Javier Rodríguez** y el **Consorcio Fuendetodos "Goya"**, que en un intercambio España - Italia, mandan la Exposición **"GRABADORES ARAGONESES"** (compuesta de 35 obras de Pascual Blanco acompañadas de una de las carpetas editadas en Fuendetodos) que se pudo ver en junio de 2000 en la Sala Bramante de Comune di Fermignano.

Allí establece contacto con **"LA LUNA"** Asociación Cultural de Poetas y Grabadores de la zona de Urbino y Fermo, y con ellos comienza un largo viaje de colaboraciones.

El primero es otro intercambio de artistas, del que sale

otra Exposición de **"GRABADORES ARAGONESES"** (compuesta de 40 obras de Pascual Blanco acompañadas por la Colección de Grabados de la Escuela de Artes de Zaragoza) que se realiza en abril de 2001, en las Salas de Hotel Garden de Porto San Giorgio. Lugar donde la Asociación Cultural **"LA LUNA"** realiza sus reuniones y actividades.

La segunda es una espléndida Muestra **"VIAJE A ITALIA"** (compuesta por 20 óleos y 2 guachas) que se exponen en junio de 2001 en la Sala de la Asociación Cultural **"ARTE IN"** de Roma, y agosto de 2001 en la Galería de Arte ALIDORO de Pesaro. Durante este tiempo también realiza el premio del PALIO de Fermo (carrera de caballos mundialmente conocida).

La tercera es la Edición de uno de los Cuadernos de **"LA LUNA"** junto a dos poetas italianos en enero de 2002. Y la cuarta y última es una macro colaboración de la Asociación **"LA LUNA"** con el Gobierno de Ascali Piceno, el Ayuntamiento de Fermo, la **Diputación Provincial de Zaragoza** y la Escuela Taller de Cerámica de Muel, para una Gran Muestra Antológica (compuesta de 90 obras de (1966 al 2002) que se expondrán en diciembre de 2002 en el Palacio PACCARONI de Fermo.

ACTOS

25 de Noviembre a las 22 h.

Cena de Personalidades:

PASCUAL BLANCO (Maestro de Maestros), **M^a TERESA GIL** (Directora de La Escuela de Artes de Zaragoza) **MIGUEL GARGALLO** (Diputado de Cultura de la Diputación Provincial de Zaragoza), **ALFREDO ROMERO** (Director de la Salas del Palacio de Sastago y Técnico de la Diputación Provincial de Zaragoza), **LUIS NAVARRO** (Director de la Escuela de Cerámica de Muel), **JOSE PASCUAL DE QUINTO** (Presidente de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis), **JOSE LUIS PANO** (Director del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza), **CRISTINA GIMENEZ** (Profesora de la Universidad de Zaragoza y Critico de la Revista LápiZ), **ANGEL AZPEITIA** (Profesor de la Universidad de Zaragoza y Critico del Heraldo de Aragón), **MARIANO GARCIA** (Cultura del Heraldo de Aragón), **IGNACIO IRABURU** (Redactor Jefe del Periódico de Aragón) **JOAQUIN CARBONELL** (Cultura del Periódico de Aragón), **ELENA COLERA** (Emisiones de la Ser), **INMACULADA CASADO** (Presidenta del Taller de Diseño Gráfico), **JUAN ANTONIO CADIerno** (Director de Konozer Aragón), **MARIELA GARCIA VIVES** (Redactora de Cultura de Konozer Digital), **CARMINA LAVILLA** (Relaciones Publicas de Restaurante Sancllemente 20), y **ROGELIO AYALA** (Gerente del Restaurante Sancllemente 20)

26 de Noviembre a las 22 h. 20 h.

Muestra de Pintura de PASCUAL BLANCO.

Apertura por **CARMINA LAVILLA** (Relaciones Publicas de Restaurante Sancllemente 20). Atención a los medios. Presentación de la a cargo de **INMACULADA CASADO** (Comisario de la Exposición).



ENCUENTROS:

JOSÉ MARÍA
ELÓSEGUI ITXASO

Por Carmina Lavilla
Relaciones Publicas

1 - TRATAMIENTO:

Sr. D.

2 - NOMBRE COMPLETO:

José María Elósegui Itxaso.

3 - TRABAJO Y AÑOS EN EJERCICIO:

Director de Documentales en TVE 2, Conferencias, Documentación, Exploraciones, Viajes...
10 años.

4 - CARGO, HONOR O PREMIO MAYOR RECIBIDO:

Beca de Honor Colegio Mayor Goimendi.

5 - PROYECTO PROXIMO:

Caravana de sal en el mundo. Caravana de los Tuareg. Desde los Afar (Yibuti) recoger sal en el mar y transportarla hasta Etiopía.

6 - META SOÑADA:

Hacer una película.

7 - POR QUE ZARAGOZA:

Por Ibercaja, soy el Autor y Presentador del Ciclo La Etiopía fascinante y secreta

8 - HASTA CUANDO:

La duración del Ciclo.

9 - OPINION DEL ENCUENTRO:

Ha dado frutos.

En Enero traeré al Sancllemente 20, una muestra de las fotos recogidas en la ruta de la seda. Desde Europa hasta Xian.

AGRADECIMIENTOS:

- 1 - A Consejo Regulador D. O. «Jamon de Teruel».**
- 2 - A Consejo Regulador D. O. Aceite de Oliva Virgen «Bajo Aragón».**
- 3 - A Bodegas Aragonesas D. O. «Campo de Borja» por FAGUS DE COTO HAYAS.**
- 4 - A Bodega Bordejé D.O. «Cava» por BORDEJE CHARDONNAY BRUT NATURE.**
- 5 - Pescaviar por HUEVAS DE ARENQUE IMPERIAL.**



Sancllemente 20 • 50001 Zaragoza • T 974 976 219 476 • F 974 976 237 095
restaurantesc20@restaurantesc20.com • www.restaurantesc20.com
RESERVE SU MESA

Publicaciones Vidal Hnos., s.l.

Libros Nuevos, de Ocasión
y Restos de Edición
Duquesa Villahermosa, 29
Tel. 976 56 77 53
50010 ZARAGOZA
e-mail: vidalhno@teleline.es

Libros Viejos, Raros
Curiosos, Agotados
Baltasar Gracián, 31
Tel. 976 56 70 12 - Fax 976 56 61 54
50009 ZARAGOZA
e-mail: libvidal@teleline.es

Prensa - Revistas

Kiosko Plaza San Francisco
Teléfono 976 35 92 64

InVersus:

Creación Contemporánea
en Aragón.

Edificio Paraninfo. Del 14 de
noviembre al 14 de diciembre
Obras de:

Mario Agyuavives, Javier Almalé,
Pipa Álvarez, Nieves Añaños,
Pepe Bofarull, Nacho Bolea,
Jesús Bondía, Pepe Cerdá,
Antonio Ceruelo, Roberto
Coromina, André Ferrer,
Pedro Flores, José Antonio
Hernández, Julio Lanao,
Enrique Larroy, Carmen Molinero,
Mapi Ribera, Oscar Sanmartín,
El Vaso Solanas.

ATJM s.c.
Formación y Estudio

Clases particulares de Informática y Contabilidad

teléfono: 976 34 63 81 - 619 32 38 59



HOTEL RESTAURANTE Posada de las Almas



Enclavada en el barrio más pintoresco, con la mayor solera y tradición del centro de Zaragoza, la "Posada de las Almas" fue fundada el 3 de enero de 1705. Desde entonces mantiene una tradición cuya fama se extiende más allá de los confines locales y nacionales.

Su nombre aparece en crónicas, guías, anuncios oficiales y publicaciones de los siglos XVIII y XIX. Citada por Galdós en sus "Episodios nacionales". Ha sido cita obligada a su paso por Zaragoza de numerosas personalidades del mundo de la cultura, el arte, la política el espectáculo, el deporte, etc...



Por su típico portalón, antaño patio de caballerías, se accede al parking y a todo el edificio. El alojamiento está al alcance de todas las economías. Su comedor es del más puro estilo aragonés y no tiene igual en toda la ciudad de Zaragoza. Su cocina, elaborada con cariño y esmero, combina productos naturales y de calidad con la antigüedad de sus muros.

PARKING PARA CLIENTES · RESTAURANTE TÍPICO · T.V. EN LAS HABITACIONES
LUGAR DE INTERÉS TURÍSTICO

RESERVAS AL TELF.: 976 43 97 00 · FAX: 976 43 91 43



C/ San Pablo, 22 · 50003 ZARAGOZA

